











SCHÉIN OUSCHTEREN

SOMMAIRE

INHALT



	Editorial	3
	Prestations de service / Gemeindeservice	4
	Actuel / Aktuell	8
	Mobilité / Mobilität	34
	Événements / Veranstaltungen	40
	Nature et environnement / Natur und Umwelt	48
	Famille / Familie	56
	Regard sur le passé / Rückblick	64

WP  PRINTED IN
LUXEMBOURG



Le papier ayant servi à l'impression de cette brochure n'a pas été blanchi au chlore (Circle Silk 100% recyclé).

Gedruckt auf umweltfreundlichem, chlorfrei gebleichtem Papier (Circle Silk 100% wiederverwertet).

Editeur / Herausgeber :

Administration Communale de Hesperange

B.P. 10, L-5801 Hesperange

www.hesperange.lu

Design et mise en page : barthdesign.lu

Mars 2020

Avec l'arrivée des beaux jours, nous attachons toujours une grande importance à débarrasser la nature des rudesses de l'hiver et de préparer nos espaces verts à accueillir les premiers rayons de soleil. Comme de coutume, nous allons procéder au grand nettoyage de printemps le samedi 14 mars sur l'ensemble du territoire de la commune. Du 16 mars au 4 avril, l'Oeko-Center accueillera l'exposition Antigaspi pour sensibiliser les habitants à la problématique du gaspillage alimentaire.

Les travaux de gros œuvre de la future école fondamentale, maison relais et d'un nouveau hall sportif à Alzingen pouvant accueillir les élèves des cycles 2-4 sont terminés. Le nouveau complexe scolaire devrait donc ouvrir ses portes comme prévu pour la rentrée scolaire 2021-2022. Les travaux de gros œuvre pour le projet d'expansion du hall sportif Holleschberg sont également terminés.

Le thème de la mobilité est et reste un sujet phare dans notre commune. Notre commune mise sur l'électromobilité, tant avec le système Flex qui connaît un succès grandissant, qu'avec le système Vel'Oh à assistance électrique dont le réseau va se doter de 4 stations supplémentaires à 15 vélos dans la mesure du possible : Alzingen (école), Fentange (école), Itzig-Village (place Roger Manderscheid) et Itzig-Plateau (école).

L'édition 2020 du « Andy Schleck Challenge » conviera le 2 mai les amateurs de VTT à participer à un parcours fantastique de six heures autour d'Itzig avec de nombreuses animations pour toute la famille.

Le 2 février dernier, les enfants munis de lampions qu'ils confectionnent à l'école (« Liichtebengelcher ») ont célébré le traditionnel « Liichtmëssdag » en allant de porte à porte pour chanter « Léiwer Härgottsblieschen » et en mendiant des sucreries ou de la monnaie. Mais quelles sont les origines de ces fêtes et traditions luxembourgeoises ? Nous allons vous présenter cette année de nombreuses us et coutumes luxembourgeoises qu'il est intéressant de connaître et important de conserver.

Avec un taux de ressortissants étrangers de 55%, quelles sont les langues les plus parlées sur le territoire de notre commune ? Les personnes de nationalité luxembourgeoise avaient cité le luxembourgeois à plus de 80%, suivi du français et de la catégorie « autre ». Pour les étrangers, le luxembourgeois est à l'inverse très minoritaire et c'est le français, le portugais et la catégorie « autre » qui sont les plus cités selon le diagnostic de base sur l'intégration locale établi par le CEFIS.

La nouvelle édition du « Hesper Kultursommer » débutera le 22 mai avec le premier d'une longue série de concerts. Le parc accueillera une exposition de sculptures de différents artistes luxembourgeois. Comme toujours, nous essayons de vous concocter un programme divers et varié tout au long de la saison estivale. L'ouverture du Beach Club aura lieu début juin comme chaque année.



Mam Fréijoer dat sech lues a lues ukënnegt, ass et ons wichteg eis Natur a Gréngflächen op déi schéi sonnég Deeg virzebereeden.

Eis traditionell grouss Fréijorsbotz fënnt samschdes de 14. Mäerz statt a vum 17. Mäerz bis de 4. Abrëll ass am Oeko-Center eng Antigaspi-Ausstellung wou d'Zil ass d'Awunner zum Thema Liewensmëttelverschwendung ze sensibiliséieren.

D'Réibauaarbechte vun der neier Grondschoul, Maison relais a Sportshal zu Alzing sinn ofgeschloss. Dat neit Schoulgebai misst da wéi virgesinn fir d'Rentrée 2021-2022 d'Schüler vun den Zykle 2-4 empfänken. D'Réibauaarbechte vun der Erweiderung vun der Sportshal um Holleschberg konnten och ofgeschloss ginn.

D'Mobilitéit ass a bleift e wichtege Sujet an eiser Gemeng. Mir ënnerhuele vill fir d'Elektromobilitéit ze förderen, souwuel mat dem System Flex wat de Carsharing ugeet, wéi och mat dem E-bike System Vel'oh wou mer 4 nei zousätzlech Statioune mat ongeféier 15 Vëlo pro Statioun zu Alzing (Schoul), Fenteng (Schoul), Izeg-Village (place Roger Manderscheid) an Izeg-Plateau (Schoul) opriichten.

D'Édition 2020 vum « Andy Schleck Challenge » lued d'Amateure vu Mountainbike an, den 2. Mee un engem flotte Parcours ronderëm Izeg deelzehuelen.

Den 2. Februar, op Liichtmëssdag, sinn d'Kanner mat hire Liichtebengelcher, déi se an der Schoul gebastelt hunn, vun Dier zu Dier gaang, an hunn de « Léiwer Härgottsblieschen » gesong an der Hoffnung als Belounung Schneekereien oder Suen ze kréien. Mee kennt dir den Ursprung vun dëser Traditioun? Mir stellen lech dëst Joer eng Rei vu lëtzebuurger Traditiounen a Bräich vir, déi ee soll kennen a virun allem weiderféieren.

Wéi eng Sprooch ginn an onser Gemeng, déi e Prozentsaz vu 55% auslännesche Matbierger zielt, geschwat? D'Lëtzebuurger schwätzen haaptsächlech lëtzebuergesch a franséisch. Ons auslännesch Matbierger schwätze ganz wéineg lëtzebuergesch, mee haaptsächlech franséisch a portugisesch. Dës Donnéeë baséiere sech op d'Resultater vun der Enquête vum CEFIS.

Den Hesper Kultursommer geet ab dem 22. Mee mat engem éischte Concert « Tribute to Katy Perry/Madonna » um KIOPA an eng nei Ronn. Wéi ëmmer beméie mir ons lech en ofwiesslungsräiche Programm während der ganzer Summersaison unzëbidden. Am Park organiséiere mer eng Skulpturen-Ausstellung vu verschiddene lëtzebuurger Kënschtler. D'Ouverture vum Beach Club ass wéi all Joer Ufank Juni.

Le Bourgmestre, De Buergermeeschter,
Marc Lies

NEI
Telefonnummern

ADMINISTRATION COMMUNALE DE HESPERANGE

474, route de Thionville
L-5886 Hesperange
B.P. 10, L-5801 Hesperange
Internet : www.hesperange.lu
E-mail : info@hesperange.lu

Consultation du Bourgmestre uniquement sur rendez-vous.

Standard téléphonique et renseignements divers : 36 08 08 1

Heures d'ouverture : tous les jours de 7.45 – 11.45 et de 13.30 – 17.00 heures

mercredi nocturne : ouverture des bureaux jusqu'à 18.00 heures (tous les services)

permanence technique : 36 08 08 9999

	Personne de contact	Téléphone	Fax
COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS		36 08 08 2010	
Marc Lies , Bourgmestre Diane Adehm , Echevin Georges Beck , Echevin Romain Juncker , Echevin	Secrétariat : Martine Wagner martine.wagner@hesperange.lu Chantal Bernard chantal.bernard@hesperange.lu	36 08 08 2230 36 08 08 2231	36 00 06
DEPARTEMENT SECRETARIAT			
Secrétariat Secrétaire Communal Secrétaire Communal adjoint	Jérôme Britz jerome.britz@hesperange.lu Carine Mertes carine.mertes@hesperange.lu Carole Becker carole.becker@hesperange.lu	36 08 08 1 36 08 08 1 36 08 08 1	
Bureau du personnel rh@hesperange.lu 36 08 08 2003	Tom Probst tom.probst@hesperange.lu Tom Reding tom.reding@hesperange.lu	36 08 08 2295 36 08 08 2204	36 08 08 2333
Relations publiques culture, manifestations, publications 36 08 08 2007	Paul Kridel paul.kridel@hesperange.lu Sandra Dos Santos sandra.dossantos@hesperange.lu Frédéric Theis frederic.theis@hesperange.lu	36 08 08 2203 36 08 08 2205 36 08 08 2226	36 08 08 2273
IT et nouvelles technologies	Frédéric Feijo frederic.feijo@hesperange.lu Laurent Blum laurent.blum@hesperange.lu	36 08 08 2221 36 08 08 2239	
Bureau de la population Déclarations d'arrivée/départ cartes d'identité, passeports Etat Civil – indigénat – listes électorales Déclarations chiens/ vignettes parking résidentiel 36 08 08 2001	Arthur Gansen arthur.gansen@hesperange.lu Frédéric Schiltz frederic.schiltz@hesperange.lu Benny Schiltz benny.schiltz@hesperange.lu Gérard Theisen gerard.theisen@hesperange.lu Mylène Lorig mylene.lorig@hesperange.lu	36 08 08 2223 36 08 08 2217 36 08 08 2282 36 08 08 2215 36 08 08 2262	36 08 08 2214
Réception	Nadia Vocaturo nadia.vocaturo@hesperange.lu Sandra Rubio sandra.rubio@hesperange.lu Brooke Lopes brooke.lopes@hesperange.lu	36 08 08 1 36 08 08 1 36 08 08 1	
DEPARTEMENT DES FINANCES			
Recette Communale Receveur Communal Caisse – Impôts communaux 36 08 08 2002	Sandra Arend sandra.arend@hesperange.lu Isabelle Marx isabelle.marx@hesperange.lu Patricia Majoie patricia.majoie@hesperange.lu	36 08 08 2218 36 08 08 2216 36 08 08 2238	36 08 08 2472 36 08 08 2416 36 08 08 2416
Service Financier Finances Facturation taxes 36 08 08 2004 Changement d'adresse au cours du mois de septembre : CELO - 476, rte de Thionville L-5886 Hesperange	Frank Zeimes frank.zeimes@hesperange.lu Frédéric Mayné frederic.mayne@hesperange.lu Romain Wagner romain.wagner@hesperange.lu Dan Holtgen dan.holtgen@hesperange.lu Thierry Kreins thierry.kreins@hesperange.lu Jeff Mootz jeff.mootz@hesperange.lu	36 08 08 2208 36 08 08 2220 36 08 08 2219 36 08 08 2224 36 08 08 2288 36 08 08 2289	



	Personne de contact	Téléphone	Fax
DEPARTEMENT TECHNIQUE			
Secrétariat 36 08 08 2005	Ingrid Engel ingrid.engel@hesperange.lu Fabienne Leurs fabienne.leurs@hesperange.lu	36 08 08 2245 36 08 08 2248	36 07 40
Service Technique 36 08 08 2015			
Chef de service Travaux neufs, infrastructures, voirie	Roland Spiroux roland.spiroux@hesperange.lu Daniel Dos Santos Ferreira daniel.dossantosferreira@hesperange.lu	36 08 08 2247 36 08 08 2249	
Environnement, travaux neufs, Entretien batiments publics	Patrick Heynen patrick.heyne@hesperange.lu Ben Scheffen ben.scheffen@hesperange.lu	36 08 08 2246 36 08 08 2279	
Travaux neufs, Entretien batiments publics	Magdalena Dziewiszek magdalena.dziewiszek@hesperange.lu Tom Frising tom.frising@hesperange.lu	36 08 08 2272 36 08 08 2244	
Service des Regies / Centrale d'achats 36 08 08 4300			
Chef de Service adj. ST Secretariat Service des Regies	Franck Siebenbour franck.siebenbour@hesperange.lu Nathalie Backes nathalie.backes@hesperange.lu Jeff Watgen jeff.watgen@hesperange.lu	36 08 08 4373 36 08 08 4371 36 08 08 4372	
Espaces verts / Itzig 36 08 08 6500	Roby Birchen roby.birchen@hesperange.lu	36 08 08 6399	
Service de l'Architecte 36 08 08 2006			
Architecte PAP / PAG Autorisations / Contrôle chantiers	Roger Langers roger.langers@hesperange.lu Roland Milbert roland.milbert@hesperange.lu Stefan Geisen stefan.geisen@hesperange.lu	36 08 08 2241 36 08 08 2242 36 08 08 2243	36 08 08 2261
Responsable Mairie / Centre Nic Braun			
	Claude Mangen claude.mangen@hesperange.lu Georges Derr georges.derr@hesperange.lu	36 08 08 2267 36 08 08 2277	36 08 08 2269
Responsable CELO / Site Beach Club			
36 08 08 5810	CELO Joël Schadeck joel.schadeck@hesperange.lu Joël Fischer joel.fischer@hesperange.lu Stephan Weber stephan.weber@hesperange.lu	36 08 08 5800 36 08 08 5812 36 08 08 5811 36 08 08 5800	

	Personne de contact	Téléphone	Fax
SERVICES COMMUNAUX ET INSTITUTIONS			
Service Scolaire 36 08 08 2008	Michel Donven michel.donven@hesperange.lu	36 08 08 2225	36 08 08 2417
	Chantal Bernard chantal.bernard@hesperange.lu	36 08 08 2231	
	Martine Wagner martine.wagner@hesperange.lu	36 08 08 2230	
Ecole de Musique 36 08 08 4400	Ecole de Musique Fentange Xavier Griso (mercredi matin) xavier.griso@hesperange.lu	36 08 08 2234	36 08 08 2417
Office Social			
Secrétariat	Marie-Paule Muller marie-paule.muller@hesperange.lu	36 08 08 2201	36 08 08 2479
Recette	Thierry Kreins thierry.kreins@hesperange.lu	36 08 08 2288	
Assistantes sociales	Uschi Erasme (Howald - Alzingen) uschi.erasme@hesperange.lu	36 08 08 2480	uniquement sur rendez-vous
	Anne-Marie Probst (Hesperange - Itzig) anne-marie.probst@hesperange.lu	36 08 08 2482	
	Anna Marques (Alzingen - Fentange - Itzig) anna.marques@hesperange.lu	36 08 08 2481	
Service ARIS	Emmanuelle Remy emmanuelle.remy@hesperange.lu Sarina Netgen sarina.netgen@hesperange.lu	36 08 08 2484 36 08 08 2485	
Agents Municipaux – Gardes Champêtres 36 08 08 2009	Nico Thill nico.thill@hesperange.lu Giovanna Carone giovanna.carone@hesperange.lu Vincent Kieffer vincent.kieffer@hesperange.lu Filipe Pereira Gomes filipe.pereira@hesperange.lu Pol Petit pol.petit@hesperange.lu Rudy Dias Santos rudy.diassantos@hesperange.lu Secrétariat	36 08 08 2400 36 08 08 2404 36 08 08 2405 36 08 08 2406 36 08 08 2407 36 08 08 2408 36 08 08 2401	
Service Nettoyage 36 08 08 2013	Chantal Schlechter chantal.schlechter@hesperange.lu Floriana Totaro floriana.totaro@hesperange.lu	36 08 08 2284 36 08 08 2285	
Oeko-Center Hesperange	Tom Majeres info@oekocenterhesper.lu	26 36 67 1	26 36 67 22
Maison des Jeunes	Pol Godinho pol.godinho@sej-hesper.lu	26 36 02 88	26 36 02 86
Maison relais			
Coordinateur général de nos maisons relais	Claude Gleis maisonrelais@sej-hesper.lu	36 08 08 6728	
Secrétariat	Christiane De La Hamette Natalie Fellerich cantine@sej-hesper.lu et secretariat-mr@sej-hesper.lu	36 08 08 6900 36 08 08 6900	
Hesperange			
- Heesprénger	Kathrin Geisen heesprenger@sej-hesper.lu	36 08 08 5502	
- Mini-Heesprénger	Christiane Ralinger miniheesprenger@sej-hesper.lu	36 08 08 5503	
Howald			
- Wissbei	Jennifer Back wissbei@sej-hesper.lu	36 08 08 7802	
Itzig			
- Holzwiermercher	Fabienne Haan holzwiermercher@sej-hesper.lu	36 08 08 6102	
Alzingen			
- Reewiermercher	Zoé Scheffen reewiermercher@sej-hesper.lu	36 08 08 3602	

	Personne de contact	Téléphone	Fax
Hesper beweegt sech	Miguel Da Costa hbs@sej-hesper.lu	36 08 08 6901	
Crèche Jangeli	Marcel Reeff jangeli@sej-hesper.lu	26 36 16 17	26 36 16 20
Crèche Charly	Rossana Degiorgio charly@sej-hesper.lu	36 08 08 3200	

Bâtiments scolaires

Ecole Alzingen	36 08 08 3600
Ecole Fentange	36 94 41
Ecole Hesperange	36 08 08-5500
Ecole Itzig-Plateau	36 08 08 6100
Ecole Howald-Plateau	36 08 08 7700
Ecole Howald-Couvent	36 08 08-7800

Centre d'Incendie et de Secours

112, Allée de la Jeunesse Sacrifiée 1940-1945, L-5863 Hesperange	
info@cihesper.lu	
Central téléphonique	26 36 66-300
Jean Stein (Chef de Centre)	26 36 66 309 / 621 16 63 28
stein@cihesper.lu	
Andrea Nicoletti (Secrétariat)	26 36 66 314
nicoletti@cihesper.lu	

NUMEROS UTILES

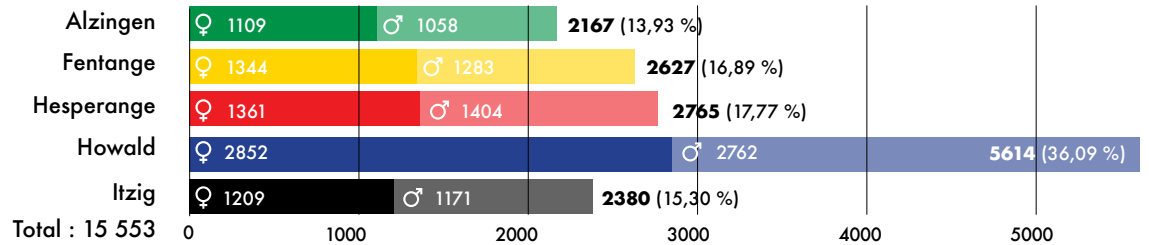
Permanence technique		36 08 08 9999
Permanence déclarations décès les weekends et jours fériés		621 227 434
Réservations salles/tombolas/nuits blanches	Nathalie Backes / Jeff Watgen	36 08 08 4371 / 36 08 08 4372
CIGL – Hesper Geschirkëscht		24 83 61-1 26 36 19 29
Repas sur roues	Thierry Kreins/ Romain Wagner	36 08 08 2288 / 36 08 08 2219
RBS - Center fir Altersfroen		36 04 78 - 1
Secrétariat paroissial (lundi, mardi et vendredi de 9h00 à 12h00)		36 75 96 36 08 24
Camping Bon Accueil		36 70 69
Croix Rouge Helpline		2755
Sécher Doheem - Telealarm		26 32 66
Centre Sportif Holleschbiërg		36 08 08 5950
CIPA Howald		26 84 48 44
Commissariat de Police Hesperange (lu-ve 13h00-15h00 ou sur rendez-vous)		244 46-1000 244 46-299
Police – Urgences		113
Pompiers – Urgences		112
Eltrona – Antenne Collective		49 94 66 - 1
Enovos Luxembourg S.A		27 37 1
Bierger-Center Luxembourg		4796-2200
Mobilitéitszëntral		24 65 24 65
Oeko-Center Hesper		26 36 67 - 1
Maison Médicale Hesperange		28 85 59 - 1

STATISTIQUES 2019

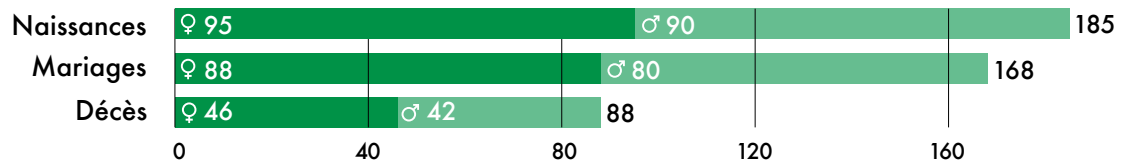
HESPERANGE

COMPOSITION DE LA POPULATION PAR LOCALITE

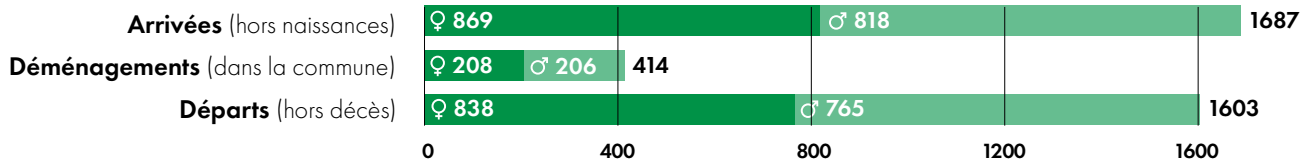
♂ Masculin
♀ Féminin



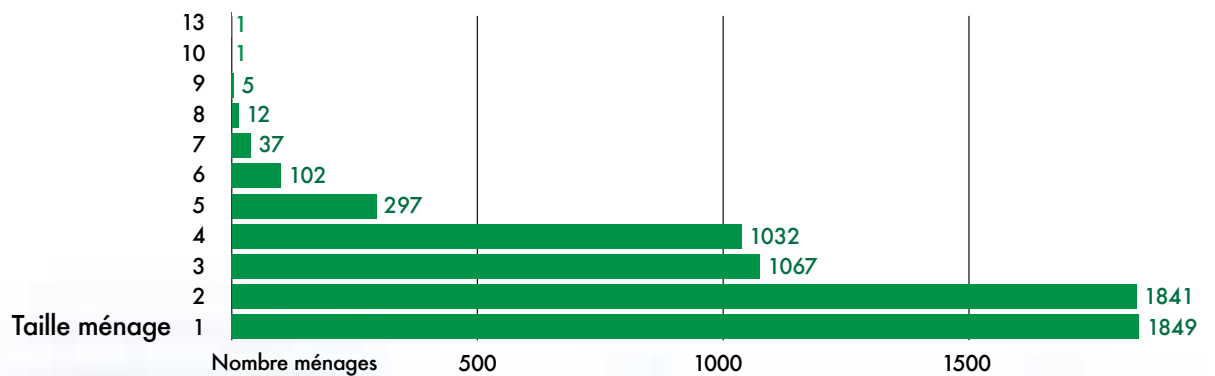
NAISSANCES, MARIAGES ET DECES



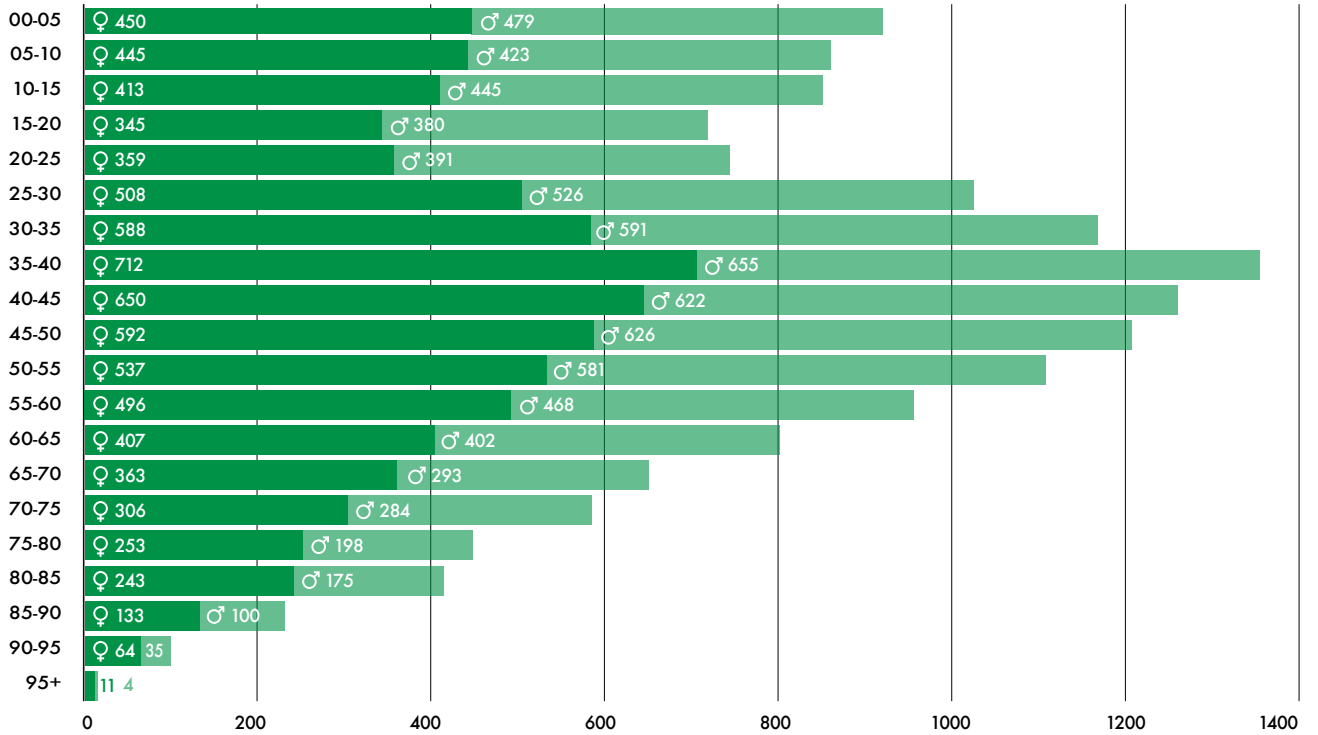
MOUVEMENTS



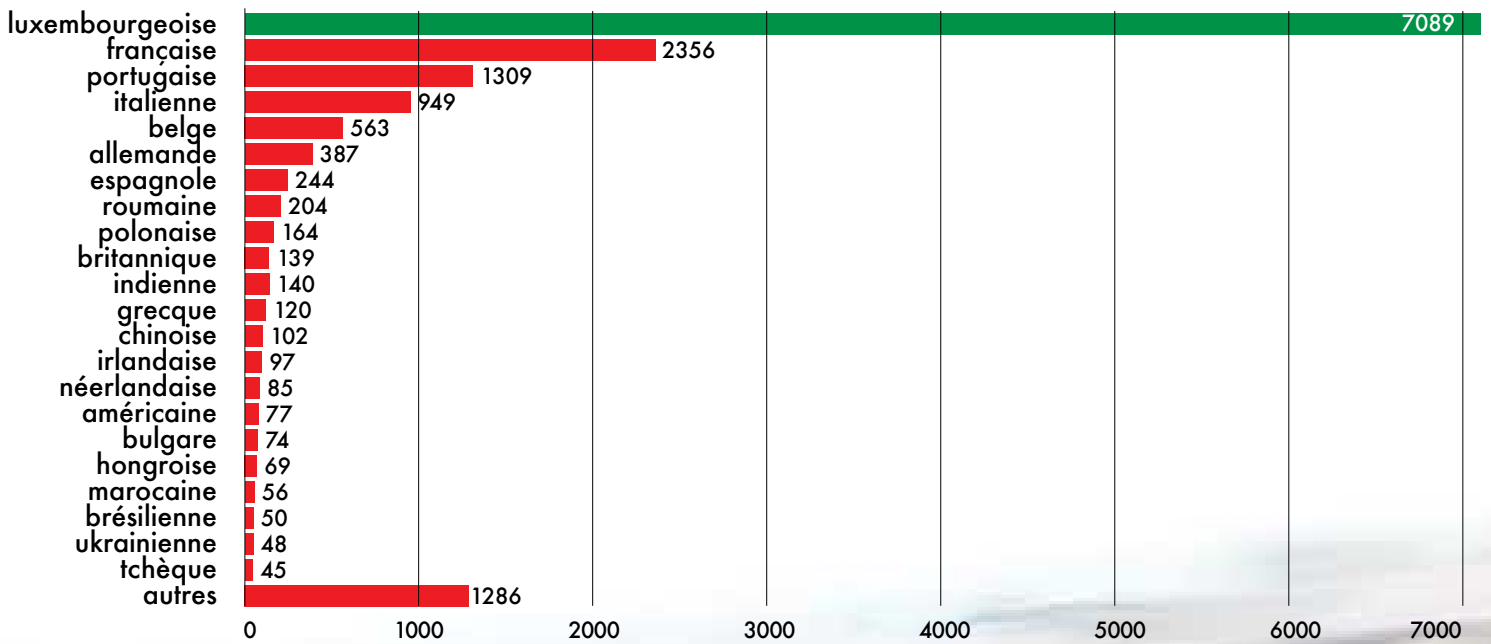
TAILLE DES MÉNAGES DANS LA COMMUNE



COMPOSITION DE LA POPULATION PAR TRANCHE D'AGE

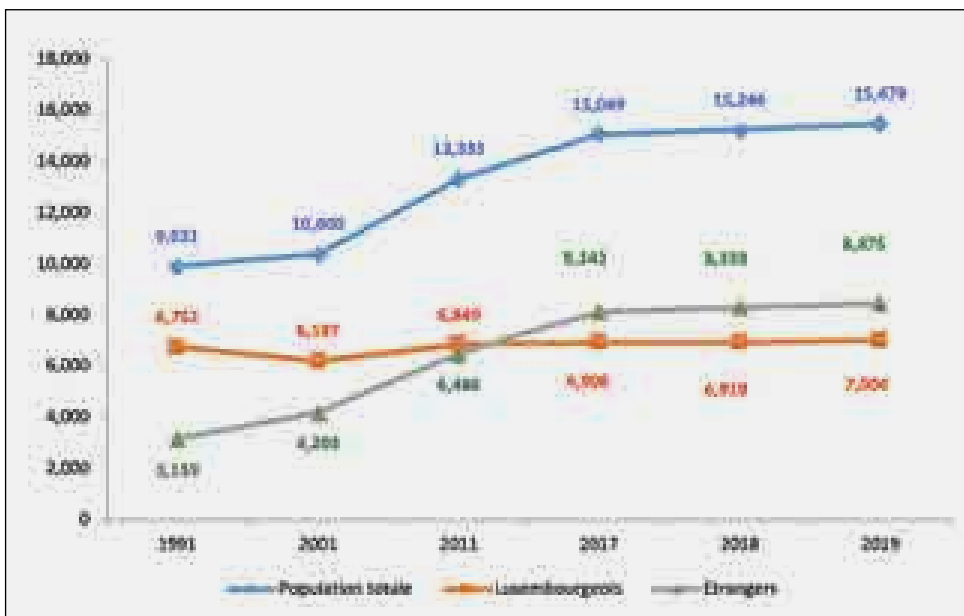


NOMBRE D'HABITANTS PAR NATIONALITE



POPULATION PAR NATIONALITE

Au niveau de la commune



Evolution de la population dans la commune de Hesperange

Source : Statec, CTIE

De 1991 à 2019, la population de la commune de Hesperange a progressé de 56%, soit un taux de croissance légèrement moindre qu'au niveau national (59,7%). Au cours de cette période, le nombre de Luxembourgeois s'est stabilisé, progressant de 3,6%. Ce taux se situe largement en-dessous du taux de croissance observé au niveau national (18,8%). Si la population luxembourgeoise stagne ces dernières années, il y a quand même eu un pic en 2011, sans doute suite à la modification de la loi sur la nationalité qui a introduit le principe de plurinationalité, applicable depuis l'année 2009.

L'apport de la population vient surtout des étrangers avec une progression importante de 168,3% en 28 ans, dépassant ainsi le nombre de Luxembourgeois à partir de 2011. Ce taux dépasse également le taux de croissance des résidents étrangers enregistré au niveau national (157,8%).

Détail de la population de la commune de Hesperange de 1991 à 2019

Source : Statec, CTIE

	1991	2001	2011	2019
	Europe des 12	Europe des 15	Europe des 27	Europe des 28
Luxembourgeois	68%	60%	51%	45%
Pays U.E. (hors Lux)	28%	34%	42%	47%
Pays non-U.E.	4%	7%	7%	8%
Total	100%	100%	100%	100%
Nationalité		83 nationalités	118 nationalités	120 nationalités
U.E.		15 pays U.E.	27 pays U.E.	28 pays U.E.
Non U.E.		68 non-U.E.	91 non-U.E.	92 pays non-U.E.

- Au 1^{er} janvier 2019, la population étrangère est de 8.475 personnes, soit 54,8% de la population totale, alors que les Luxembourgeois sont au nombre de 7.004, formant 45,2% de la population de la commune de Hesperange. La commune compte 120 nationalités différentes (en 2011, nous ne recensons que 85 nationalités) ce qui signifie qu'avec le temps, on observe une très grande diversité de la population à travers les 27 pays de l'U.E. et les 92 pays non-U.E. où les peuples de 5 continents de la terre sont représentés. La commune de Hesperange a donc connu une forte diversification de sa migration.
- 47 % de la population de la commune sont des ressortissants étrangers issus de l'U.E.

Principales nationalités U.E. au
1^{er} janvier 2019 (n>100)

Source : Statec, CTIE

	Nombre	% de la population totale	% de la population étrangère
France	2.273	14,7	26,8
Portugal	1376	8,9	16,2
Italie	945	6,1	11,2
Belgique	549	3,5	6,5
Allemagne	393	2,5	4,6
Espagne	245	1,6	2,9
Roumanie	226	1,5	2,7
Royaume-Uni	200	1,3	2,4
Pologne	168	1,1	2,0
Grèce	125	0,8	1,5
Irlande	102	0,7	1,2

- Le pourcentage de ressortissants non-communautaires dans la commune reste relativement faible (8%) même si l'on observe une hausse au fil des ans. Les principaux groupes non-U.E. étant les Indiens (102 personnes, soit la 12^e position parmi l'ensemble des nationalités étrangères), les Chinois (92), les Américains (76) les Russes (64). On peut supposer qu'une communauté anglophone est en train de se développer, avec bien sûr les Britanniques et les Américains, mais également les ressortissants des pays du Nord et de l'Est de l'Europe, qui prennent de plus en plus d'importance. Dès lors, comment toucher ces différents groupes ?

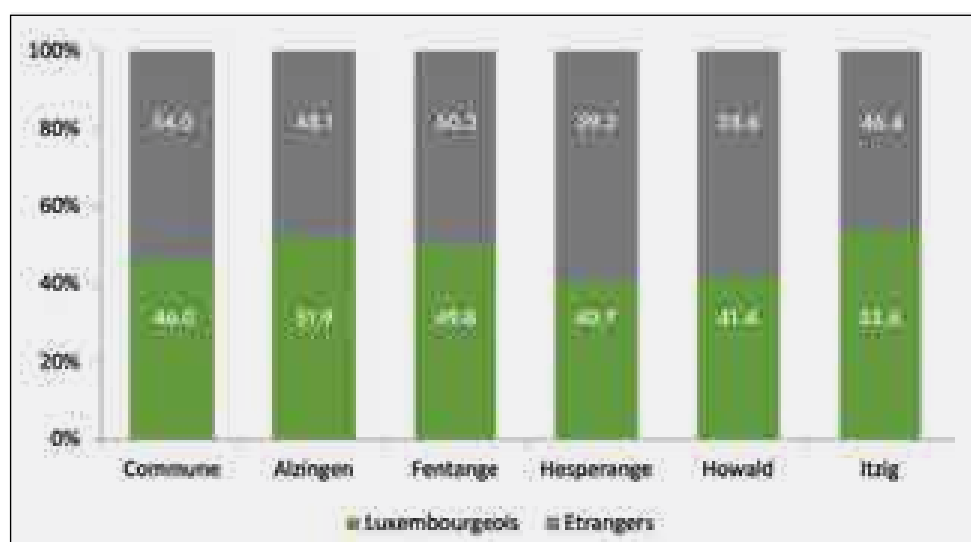
1.2. Au niveau des diverses localités de la commune de Hesperange

Alors que la commune comporte 54% d'habitants de nationalité étrangère, la part des étrangers dépasse ce taux pour la localité de Hesperange (59,3%) et la localité de Howald (58,6%) qui constitue de loin la localité la plus peuplée de la commune (plus du double d'habitants que pour les autres localités). En revanche, la part des étrangers des trois autres localités se situe en-dessous de la moyenne. Alzingen et Itzig comptent le moins de ressortissants étrangers avec respectivement 48,1% et 46,4%.

La population selon les localités de la commune de Hesperange au 1^{er} janvier 2019

Source : Statec, CTIE,

	Commune	Alzingen	Fentange	Hesperange	Howald	Itzig
Luxembourgeois	7.073	1.108	1.302	1.108	2.293	1.262
Etrangers	8.292	1.028	1.312	1.614	3.246	1.092
Total	15.365	2.136	2.614	2.722	5.539	2.354



Luxembourgeois et étrangers selon les localités de la commune de Hesperange au 1^{er} janvier 2019

Source : Statec, CTIE

Notons que 44% des Portugais de la commune, 39% des Français et 39% des Italiens de la commune vivent dans la seule localité de Howald.

Il existe donc des différences de profil entre localités en ce qui concerne la composition de la population par nationalité. Cette analyse pourrait être complétée par d'autres facteurs de diversité culturelle tels que le pays de naissance, l'arrière-plan migratoire, les langues parlées/maîtrisées par la population.

L'observation lors d'une simple promenade dans les localités qui composent la commune semble indiquer une diversité socioculturelle au sein même des quartiers, entre cités, d'une rue à l'autre.

SIX QUESTIONS AU BOURGMESTRE

Monsieur le Bourgmestre, Après les cas de fraude, un audit externe a été réalisé par un bureau d'audit. Quelles sont les conclusions de cet audit?

Dès que les cas de fraude ont été connus en juin 2019, nous avons introduit des mécanismes de contrôle supplémentaires. L'audit nous a livré d'autres recommandations pour rendre le système plus transparent et plus sûr. Nous avons discuté sur ces recommandations lors de réunions de travail internes avec les employés responsables et apporté des ajustements à cet égard.

Quels ajustements ont été effectués?

Le système de comptabilisation et le contrôle financier interne sont très complexes et diversifiés. Les premières pierres pour une surveillance et un contrôle financier renforcés furent posées avec la création du « Service Financier » fin 2009. En l'état des connaissances actuelles, le nombre de cas de fraude a depuis été réduit de façon considérable.

Après que la fraude a été découverte et que la façon de faire a été révélée, les premiers nouveaux mécanismes de contrôle ont été mis en place: contrôle du registre du commerce des sociétés, contrôle des comptes bancaires, contrôle de deux voire trois personnes pour chaque commande, échelonnement des montants de mainlevée pour toutes les commandes et la demande d'ajustement du système de comptabilisation informatique pour introduire des mécanismes de contrôle supplémentaires.

Pourquoi est-il compliqué de rendre public ce rapport de conformité de la société PwC ?

Ce rapport n'est qu'une analyse du système financier et comptable interne ainsi que des recommandations pour l'amélioration du système et n'a rien avoir avec l'enquête disciplinaire en cours. Des collaborateurs non concernés par le détournement des fonds ont participé aux travaux. Fin 2009 déjà, des améliorations ont été apportées à la supervision financière interne avec la création d'un "Service Financier". En l'état des connaissances actuelles, la somme des

fonds détournés s'est alors vue réduite de façon considérable. Au cours des années 2010-2019, ce montant ne représentait que 5,96% du total des fonds détournés et gérés par les deux sociétés fictives au cours des 20 dernières années.

Nous attendons de la part de la CAD – Commission d'accès aux documents, des consignes précises en conformité avec la loi :

- 1) Il s'agit d'un document protégé soumis à la loi sur le droit d'auteur « propriété intellectuelle ».
- 2) Des noms de collaborateurs de la commune qui ne sont pas impliqués dans cette affaire figurent dans le rapport.
- 3) Le flux des travaux du système interne de comptabilisation et de financement est expliqué en détail dans ce rapport.

Nous avons mandaté la Commission d'accès aux documents pour vérifier si différentes parties de ce rapport peuvent ou doivent être publiées (loi de 2018 relative aux obligations de transparence des émetteurs). Nous attendons des directives précises de cet examen concernant la publication. Tout le monde a fait son travail consciencieusement. Cependant, chacun doit se tenir aux principes découlant de l'Etat de droit. Le Collège Echevinal refuse donc de publier les noms de ses employés qui n'ont rien à voir avec les cas de fraude. Ces noms ne doivent pas être rendus publics.

L'ensemble du rapport fut présenté et expliqué en détail au conseil communal. Divers collaborateurs ont également présenté aux membres du Conseil l'intégralité du flux des travaux, à savoir le flux administratif d'une commande, la réservation et le paiement des factures. Les recommandations les plus importantes ont toutes été traitées et mises en œuvre.

Plusieurs infrastructures sont en construction, à quoi ressemble la mise en œuvre?

Nous sommes dans les délais en ce qui concerne le nouveau bâtiment de l'école, la maison relais et la salle de sport à Alzingen. Les travaux de gros œuvre ont été achevés pour que les travaux intérieurs puissent commencer. L'achèvement des travaux devrait être effectué comme prévu pour la rentrée scolaire 2021/22.



Marc Lies

Bourgmestre / Bürgermeister

Les travaux de gros œuvre de la nouvelle salle de sport au Holleschberg ont également été achevés. Cependant, il n'a pas encore été possible de commencer les travaux intérieurs car les travaux de la charpenterie ont été quelque peu retardés. L'achèvement est prévu pour l'automne 2021.

La commune a effectué beaucoup d'efforts dans le domaine du logement abordable au cours des dernières années, comment ce travail progresse-t-il?

67 appartements sont en construction. La SNHBM en construit 52 à Alzingen qui ont été vendus à des prix abordables. 15 appartements sont prévus à des fins de location sociale. La remise des 67 appartements devrait avoir lieu au plus tôt en automne 2021.

La mobilité et la circulation sont des sujets qui sont toujours d'actualité dans la commune de Hesperange, quels sont les paramètres sur lesquels on travaille actuellement?

La participation des citoyens est très importante pour nous, car la circulation est un problème très sensible. Après la tenue de divers ateliers sur le sujet de la mobilité et de la circulation l'année dernière, certains ajustements concernant le trafic de transit ont déjà pu être effectués. En ce qui concerne la mobilité douce, 4 stations Vel'Oh supplémentaires seront mises en place à Alzingen, Fentange et Itzig au cours de l'année. Nous travaillons également sur un réseau de pistes cyclables sécurisées.

Nous vous remercions pour l'entretien.

SECHS FRAGEN AN DEN BÜRGERMEISTER

Herr Bürgermeister, nach den Betrugsfällen wurde ein externes Audit von einem Prüfungsbüro erstellt, was sind die Schlussfolgerungen dieses Audits?

Bereits nach Bekanntwerden der Betrugsfälle im Juni 2019 haben wir zusätzliche Kontrollmechanismen eingeführt. Das Audit hat uns weitere Empfehlungen geliefert um das System transparenter und sicherer zu gestalten. Wir haben diese Empfehlungen in internen Arbeitssitzungen mit den zuständigen Mitarbeitern erläutert und diesbezüglich auch Anpassungen unternommen.

Welche Anpassungen wurden vorgenommen?

Das kommunale Buchungssystem und die interne Finanzkontrolle ist sehr komplex und vielschichtig. Bereits Ende 2009 wurde mit der Gründung des „Service Financier“ der Grundstein zu mehr Finanzaufsicht und Kontrolle gelegt. Anhand des Wissensstands von heute konnten die Betrugsfälle seitdem um ein vielfaches verringert werden.

Nachdem die Betrugsmasche aufgedeckt wurde und die Vorgehensweise ans Tageslicht kam, wurden die ersten neuen Kontrollmechanismen umgesetzt, die da wären: Handelsregisterkontrolle der Unternehmen, Überprüfung der Bankkonten, Inkrafttreten des Vier- beziehungsweise Sechsaugenprinzips bei jeder Bestellung. Staffelung der Freigabebeträge bei allen Bestellungen. Antrag zur Anpassung des informatischen Buchungssystems um zusätzliche Kontrollmechanismen einzuführen.

Warum ist es schwierig diesen Konformitätsbericht der Firma PwC öffentlich zu machen ?

Hervorzuheben ist, dass dieser Bericht nichts mit einer « Enquête judiciaire » zu tun hat. In diesem verfassten Bericht handelt es sich um eine Analyse des internen Finanz- und Buchungssystems, sowie um Empfehlungen zur Verbesserung des Systems. Mitarbeiter der Gemeinde die nichts mit den unterschlagenen Geldern zu tun haben, haben an diesen Arbeiten mitgewirkt. Bereits Ende 2009 wurden

Verbesserungen bei der internen Finanzaufsicht, mit der Gründung eines „Service Financier“ getätigt. Die Summe der unterschlagenen Gelder konnte, laut Kenntnisstand von heute, danach drastisch reduziert werden. In den Jahren 2010-2019 lag dieser Wert bei nur noch 5,96% der Gesamtsumme welche über die beiden Scheinfirmer in den vergangenen 20 Jahren abgewickelt wurde.

Wir erwarten uns von der CAD – Commission d'accès aux documents, klare Anweisungen, bezüglich der Rechtslage:

- 1) Es handelt sich um ein geschütztes Dokument welches dem Urheberrechtsgesetz („propriété intellectuelle“) unterliegt.
- 2) Es befinden sich Namen von Gemeindefunktionären in diesem Bericht die im Dienst der Gemeinde stehen und nichts mit den Vorfällen zu tun haben.
- 3) Der « Workflow » des internen Finanz- und Buchungssystems befindet sich detailliert in diesem Bericht.

Wir haben einen staatlichen Ausschuss damit befasst, zu klären ob verschiedene Teile aus diesem Bericht veröffentlicht werden können oder müssen (CAD – Commission d'accès aux documents, welche dem Staatsministerium unterstellt ist), dies aufgrund des Gesetzes aus dem Jahr 2018 betreffend die Transparenz in öffentlichen Verwaltungen. Wir erwarten uns von dieser Prüfung klare Richtlinien, was die Veröffentlichung angeht. Es gibt nichts zu verheimlichen. Jeder hat seine Arbeit gewissenhaft erledigt. Allerdings muss jeder sich an alle rechtsstaatlichen Prinzipien halten. Der Schöffenrat verwehrt sich deshalb der Veröffentlichung der Namen seiner Mitarbeiter die nichts mit den Betrugsfällen zu tun haben.

Dem Gemeinderat wurde der ganze Bericht im Detail vorgestellt und erklärt. Verschiedene Mitarbeiter haben den Ratsmitgliedern ebenfalls den ganzen « Workflow » von Arbeiten dargelegt, d.h. der administrative Ablauf, der von einer Bestellung über die Buchung bis zum Ausbezahlen der Rechnungen erfolgt. Die wichtigsten Empfehlungen wurden alle aufgearbeitet und bereits umgesetzt.

Mehrere Infrastrukturen sind im Bau, wie sieht die Umsetzung hiervon aus?

Mit dem Neubau der Schule, Maison Relais und Sporthalle in Alzingen sind wir voll im Plan. Die Rohbauarbeiten konnten abgeschlossen werden sodass mit dem Innenausbau angefangen werden konnte. Der Fertigstellung zum Schulanfang 2021/22 dürfte nichts im Wege stehen.

Die Rohbauarbeiten an der neuen Sporthalle auf Holleschberg konnten ebenfalls abgeschlossen werden. Mit dem Innenausbau konnte jedoch noch nicht angefangen werden, da die Arbeiten an der Dachkonstruktion etwas in Verzug geraten sind. Mit der Fertigstellung ist bis Herbst 2021 zu rechnen.

Die Gemeinde hat viele Anstrengungen in den vergangenen Jahren in Bezug auf den erschwinglichen Wohnungsbau gemacht, wie kommen diese Arbeiten voran?

67 Wohnungen sind im Bau. Die SNHBM baut deren 52 in Alzingen welche zu erschwinglichen Preisen verkauft wurden. 15 Wohnungen sind für soziale Mietzwecke angedacht. Frühestens im Herbst 2021 dürfte die Übergabe aller 67 Wohnungen sein.

Mobilität und Verkehr ist ein Dauerbrenner in der Gemeinde Hesperingen, an welchen Stellschrauben wird zur Zeit gearbeitet?

Die Bürgerbeteiligung ist uns sehr wichtig, da es sich beim Verkehr um ein sehr sensibles Thema handelt. Nachdem im letzten Jahr, aber auch schon in diesem Jahr verschiedene Mobilitäts- oder Verkehrswerkshops stattgefunden haben, konnten bereits einige Anpassungen bezüglich des Transitverkehrs gemacht werden. Was die sanfte Mobilität anbelangt werden im Laufe des Jahres 4 zusätzliche Vel'Oh Stationen in Alzingen, Fentingen und Itzig umgesetzt werden. Wir arbeiten ebenfalls mit Hochdruck an einem Verbindungsnetz von gesicherten Fahrradwegen.

Wir danken Ihnen für das Gespräch.

Extrajts repris de la brochure : Georges Hausemer, 'à propos... des fêtes et traditions' éditée par le Service information et presse du gouvernement, Luxembourg, 2013.

A PROPOS DES FETES ET TRADITIONS AU LUXEMBOURG

Liichtmëssdag (Chandeleur)- 2 février Saint-Blaise À la lumière des lampions - 3 février

Patron d'un grand nombre de professions artisanales, saint Blaise, l'un des quatorze saints auxiliaires, protégerait non seulement le bétail, mais aussi les gens contre les maux de gorge, les ulcères et la peste. C'est en son honneur que, le soir de sa fête, on procède dans les églises à la « bénédiction des gorges ». La veille, les enfants luxembourgeois vont lichten. Munis de simples Liichtebengelcher (bâtons en bois auxquels sont accrochées des petites bougies ou des lampes à pile), ils vont de porte en porte en chantant une vieille chanson par laquelle ils mendiaient autrefois des vivres, lesquels ont entre-temps cédé la place aux sucreries

et à de la monnaie sonnante et trébuchante: « Léiwer Härgottsblieschen, géff ons Speck an Ierbessen, ee Pond, zwee Pond, dat anert Joer, da gi der gesond... » (texte que l'on pourrait traduire par : Ô saint Blaise, donne-nous du lard et des petits pois, une livre, deux livres, l'année prochaine, vous serez guéris...). Cette fête compte également parmi les plus anciennes de l'Église catholique ; son nom vient de l'allemand Lichtmesse (« messe de la lumière »). D'après l'Évangile selon saint Jean, cette fête rappelle que le Christ s'est défini lui-même comme la lumière du monde, le soleil levant et celui qui porte la lumière dans les ténèbres. La coutume qui consiste à organiser à ces dates des bénédictions de croix et des processions aux flambeaux, lesquelles étaient également considérées comme l'expression de la joie à l'approche du printemps, remonte à la fin du Xe siècle.



Liichtmëssdag (Mariä Lichtmess) - 2. Februar St. Blasius Leuchtende Laternen - 3. Februar

Der heilige Blasius, Patron zahlreicher Handwerksberufe, ist einer der vierzehn Nothelfer. Er soll nicht nur das Vieh, sondern auch die Menschen vor Halsleiden, Geschwüren und Pest schützen. Ihm zu Ehren wird am Abend seines Namenstages in den Kirchen die „Halssegnung“ vorgenommen. Am Tag zuvor gehen die luxemburgischen Kinder lichten. Mit schlichten Liichtebengelcher (mit kleinen Kerzen oder batteriebetriebenen Lichtern versehene Holzstäbe) ziehen sie von Haus zu Haus und singen jenes alte Lied, mit dem sie früher Essbares, heute jedoch vornehmlich Süßigkeiten oder klingende Münze, erbetteln: „Léiwer Härgottsblieschen, géff ons Speck an Ierbessen, ee Pond, zwee Pond, dat anert Joer, da gi der gesond...“ (etwa: Heiliger Blasius, schenke uns Speck und Erbsen, ein Pfund, zwei Pfund, nächstes Jahr werdet ihr wieder gesund ...). Auch dieses Fest zählt zu den ältesten der katholischen Kirche. Sein Name kommt von „Lichtmesse“, Lichtgottesdienst. Laut Johannes-Evangelium erinnert es daran, dass Christus sich selbst als das Licht der Welt definiert hat, als aufgehende Sonne und als derjenige, der Licht ins Dunkel bringt. Vom Ende des 10. Jahrhunderts stammt der Brauch, an diesen Tagen Kreuzsegnungen und Lichterprozessionen durchzuführen, die auch als Ausdruck der Vorfriede auf den bald beginnenden Frühling verstanden wurden.



ÜBER FESTE UND TRADITIONEN IN LUXEMBURG

Der erste Fastensonntag:

Buergsonndeg (Burgsonntag)

Raub der Flammen

Der heidnische Brauch, mit einem großen Feuer symbolisch den Winter und seine bösen Geister zu vertreiben und gleichzeitig den Frühling zu begrüßen, wurde schon im antiken Rom praktiziert. So wie damals riesige Holzhaufen in Flammen aufgingen, zündet man heute meterhohe hölzerne, mit Stroh, Reisig und anderem brennbaren Material umwickelte Kreuze an, die Buergen genannt werden. Dabei handelt es sich aber nicht um Burgen im eigentlichen Sinn. Der Ausdruck stammt vielmehr vom lateinischen comburere ab und bedeutet „verbrennen“. Nach dem Ende der Römerzeit wurde das Buergbrennen (Burgbren-

nen) von christlichen Wanderpredigern übernommen. Diese streuten die zurückbleibende Asche über die Sünder, um sie zur Besserung und Besinnung zu bringen. Diesen Zweck hat die traditionelle Feier natürlich längst verloren. Heute nennt sich das Spektakel auch schon mal „Burn the Cross“ und versammelt die Schaulustigen bei Glühwein, Bratwurst und Erbsensuppe um die lodernden Flammen. Als äußerst traditionsbewusst gelten jene Gemeinden im Großherzogtum, wo das Feuer noch von dem Paar aus dem Ort entzündet wird, das zuletzt geheiratet hat. Oder zumindest von jenem Paar, das sich in Bälde das Jawort geben will. Wie auch immer – das Burgbrennen zählt zweifellos zu jenen wenigen Bräuchen, die nicht nur sowohl die Zeit als auch alle gesellschaftlichen Veränderungen überdauert haben, sondern sich sogar zunehmenden Zuspruchs erfreuen.



Premier dimanche de carême :

Buergsonndeg (dimanche des brandons)

En proie aux flammes

La coutume païenne consistant à allumer un grand feu pour chasser symboliquement l'hiver et ses esprits malfaisants, tout en accueillant le printemps, était déjà pratiquée dans la Rome antique. Si, à l'époque, ce sont de gigantesques amas de bois qui partent en fumée, on allume de nos jours des croix de bois de plusieurs mètres de haut garnies de paille, de brindilles et d'autres matières inflammables et appelées Buergen. Loin de faire référence à des châteaux forts (signification habituelle de Buerg), ce terme vient du latin comburere et signifie « brûler ». À la fin de l'époque romaine, la coutume du Buergbrennen (le fait de

brûler les Buergen) est reprise par des prédicateurs itinérants chrétiens. Ceux-ci répandaient les cendres sur les pécheurs afin de les inciter à s'amender et les ramener à la raison. Cette fonction du Buergbrennen s'est bien sûr perdue depuis longtemps. Appelé de nos jours parfois « Burn the Cross », ce spectacle flamboyant rassemble les participants autour d'un vin chaud, de saucisses grillées ou d'une soupe aux pois. Dans certaines communes du Grand-Duché considérées comme très traditionalistes, le feu est encore allumé par le dernier couple de la localité à s'être marié. Ou alors par le couple qui se mariera prochainement. Quoi qu'il en soit, le Buergbrennen fait sans aucun doute partie des quelques rares coutumes qui, ayant non seulement survécu au temps et aux changements sociétaux, connaissent même une popularité grandissante.



Gréngen Donneschdeg (jeudi saint)

Quand les crécelles relaient les cloches

Pourquoi le jeudi saint est-il appelé Gréngen Donneschdeg, c'est-à-dire « jeudi vert » ? Parce que c'est un jour de carême et qu'à une époque où le non-respect du précepte de l'abstinence était sanctionné par des peines séculières sévères, on se contentait ce jour-là – qui, selon la Bible, est le jour de la Cène – de manger des soupes aux herbes et des légumes verts. Une coutume ayant par contre survécu est celle des enfants qui, le jeudi saint et les trois jours suivants, vont klibberen (littéralement : « faire claquer », activité consistant à sillonner les rues en se servant de crécelles en bois peu sophistiquées et très bruyantes). En effet, la légende veut qu'après la messe du jeudi saint, les cloches de l'église s'envolent pour Rome, plus précisément le Vatican, pour la confession pascale au pape. Voilà la raison pour laquelle elles se font relayer par différentes sortes de crécelles maniées par des enfants, qui annoncent ainsi trois fois par jour les services religieux du vendredi

Gréngen Donneschdeg (Gründonnerstag)

Klappern statt Glocken

Weshalb ist dieser Tag grün? Weil er in der Fastenzeit liegt und in Zeiten, in denen Übertretungen des Abstinenzgebotes noch mit harten weltlichen Strafen geahndet wurden, an diesem Tag, laut Bibel der Tag des Letzten Abendmahls, ausschließlich Kräuter-suppen und grünes Gemüse zu sich genommen wurde. Bis heute überlebt hat eher der Brauch, dass die Kinder an diesem und den drei folgenden Tagen klibbere ginn (etwa: klappern gehen, d.h. mit einfachen, hölzernen Musikinstrumenten durch die Straßen ziehen und Radau veranstalten). Die Legende besagt nämlich, dass die Kirchenglocken nach der Messe an Gründonnerstag nach Rom fliegen, um im Vatikan vor dem Papst ihre Osterbeichte abzulegen. Folglich müssen statt der Glocken die hölzernen Klappern, Ratschen und Walzen des Nachwuchses dreimal täglich zu den Gottesdiensten an Karfreitag, Karsamstag und den



saint et du samedi saint, tout comme les matines de la Résurrection du dimanche de Pâques en chantant : « D'Moiesklack laut, d'Mëttesklack laut, d'Owesklack laut » (la cloche du matin sonne, la cloche de midi sonne, la cloche du soir sonne). C'est là une tradition de l'Église qui serait originaire d'Égypte, où elle aurait également servi à chasser les esprits malfaisants. En récompense des bruyants services rendus en remplacement des cloches, les garçons appelés Klibberjungen – qui, depuis un certain temps, comptent dans leurs rangs un nombre croissant de filles – reçoivent lors de leur dernière tournée une grande variété d'œufs de Pâques, des sucreries et, récompense la plus appréciée, des piécettes. En guise de remerciement, ils chantent tous en chœur : « Dick dick daack, haut ass Ouschterdag... » (dik-dik-dak, aujourd'hui, c'est le jour de Pâques...).

Auferstehungsmetten am Ostersonntag rufen: „D'Moiesklack laut, d'Mëttesklack laut, d'Owesklack laut“ (die Morgen-, die Mittags-, die Abendglocke läutet) – eine kirchliche Sitte, die angeblich aus Ägypten stammt und dort auch böse Geister verscheuchen sollte. Als Belohnung für ihr lautstarkes Engagement als Glockenersatz erhalten die Klibberjungen – unter die sich seit einiger Zeit auch verstärkt Mädchen mischen – auf ihrer letzten Tour Ostereier in verschiedensten Varianten, Süßigkeiten und am liebsten Kleingeld. Zum Dank singen dann alle: „Dick dick daack, haut ass Ouschterdag...“ (dik-dik-dak, heute ist Ostern ...).

4e dimanche de carême :

Bretzelsonndeg (dimanche du bretzel)

L'amour sous forme de bretzel

La coutume du Bretzelsonndeg veut que les hommes offrent à la dame de leurs pensées un grand bretzel finement sucré. En contrepartie, ils peuvent espérer qu'à Pâques, les dames leur remettront des œufs de Pâques – sauf lors des années bissextiles. Les rôles sont alors inversés : les filles offrent le bretzel aux garçons, qui, eux, leur donnent les œufs. L'origine exacte de cette coutume est inconnue. On sait toutefois qu'elle est liée à des cérémonies nuptiales et qu'elle était également appelée Fastenbohnenonntag (terme allemand composé de Fastensonntag et de Bohne, mots signifiant respectivement « dimanche de carême » et « haricot/fève »). Dans la capitale, on a réintroduit récemment un grand cortège lors duquel sont distribuées d'énormes quantités de ces délicieuses pâtisseries – ce qui, plutôt qu'une preuve d'amour, est avant tout une action publicitaire efficace dont profitent les boulangers pâtisseries et quelques autres corps de métiers.

Halbfasten: Bretzelsonndeg

(Bretzelsonntag)

Liebe und Werbung

Am Bretzelsonndeg sollen die Männer der Dame ihres Herzens eine möglichst große, möglichst fein gezuckerte Brezel schenken. Im Gegenzug dürfen sie erwarten, zu Ostern von den Damen die Ostereier überreicht zu bekommen – es sei denn, es steht ein Schaltjahr an. In dem Fall werden die Rollen getauscht. Dann schenken die Mädchen die Brezel und die Burschen die Eier. Woher dieser Brauch genau stammt, ist nicht bekannt. Tatsache ist allerdings, dass er mit Hochzeitsfesten zusammenhängt und einst auch noch Fastenbohnenonntag genannt wurde. In der Hauptstadt findet an diesem Tag neuerdings wieder ein großer Umzug statt, bei dem das wohlschmeckende Gebäck in rauen Mengen unters Volk gebracht wird – weniger als Liebesbeweis, sondern vielmehr als wirksame Werbemaßnahme zugunsten der Bäcker- und dieser oder jener anderen Zunft.



1er avril : An den Abrëll schécken!

(Poisson d'avril !)

Je t'ai bien eu !

Le plus souvent anodine, voire parfois très amusante, la coutume consistant à faire un poisson d'avril à quelqu'un (littéralement : « envoyer quelqu'un en avril »), c'est-à-dire à berner une personne ou à lui faire effectuer une tâche ridicule en lui racontant des histoires ou en lui fournissant des informations inventées ou déformées, est connue partout en Europe. Par contre, l'origine des poissons d'avril, qui, aujourd'hui, circulent souvent sous forme de hoax, c'est-à-dire d'informations délibérément fausses, de bobards parus dans la presse ou de légendes urbaines, demeure très incertaine. Une hypothèse parmi beaucoup d'autres : il y aurait eu dès l'Antiquité de nombreux jours soi-disant de malheur, parmi lesquels le 1er avril était récurrent.

April: An den Abrëll schécken!

(Aprilscherze)

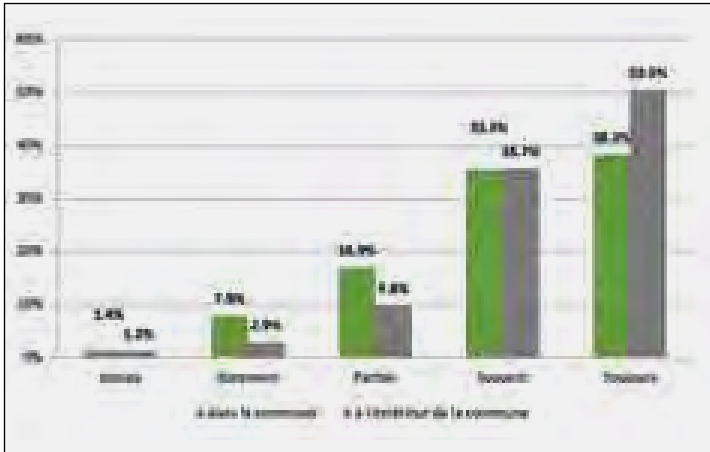
Ätsch!

Die meist harmlose und gelegentlich durchaus lustige Sitte, jemandem „in den April zu schicken“, d.h. eine Person mittels erfundener oder verfälschter Geschichten, Erzählungen oder Informationen zu täuschen, in die Irre zu führen oder einen lächerlichen Auftrag erfüllen zu lassen, ist europaweit bekannt. Völlig ungesichert sind hingegen Ursprung und Herkunft der sogenannten Aprilscherze, die heute vielfach als hoax, also in Form von absichtlichen Falschmeldungen, Zeitungsenten oder urban legends durch die Landschaft geistern. Eine von vielen Vermutungen besagt, dass es schon in der Antike im Volksglauben zahlreiche angebliche Unglückstage gab, zu denen regelmäßig auch der 1. April zählte.

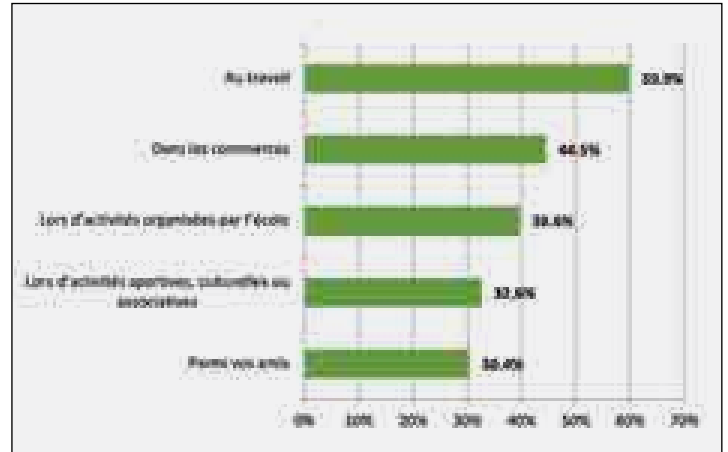
ENQUETE SUR L'INTEGRATION ET LE VIVRE ENSEMBLE DANS LA COMMUNE DE HESPERANGE

RESULTATS

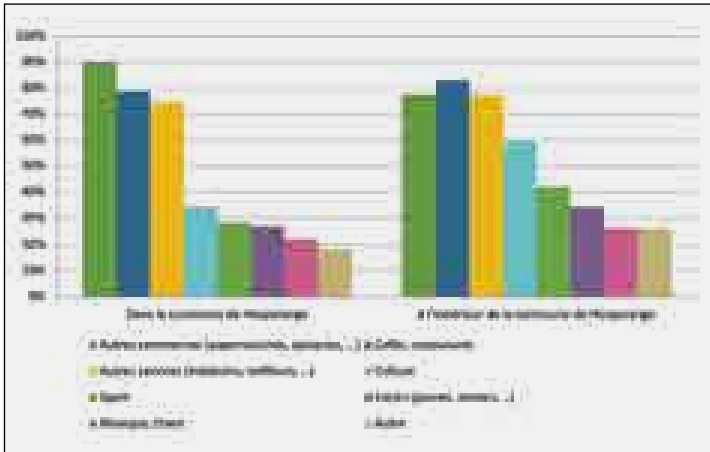
Le sondage a été ouvert du 13 mars au 15 juillet 2019. Au total, il y a eu 432 répondants, dont 230 sur le web et 202 en version papier.



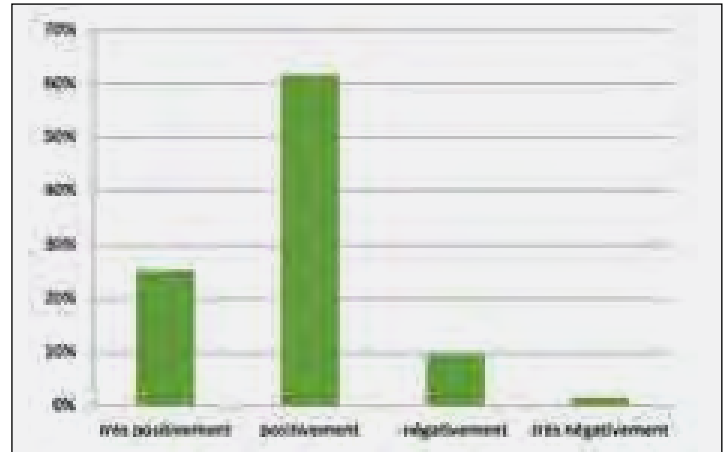
Fréquence des rencontres avec la diversité



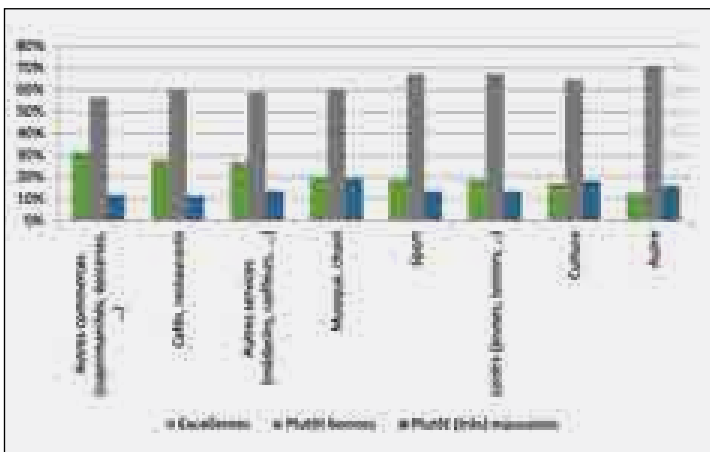
Lieux de rencontre de la diversité



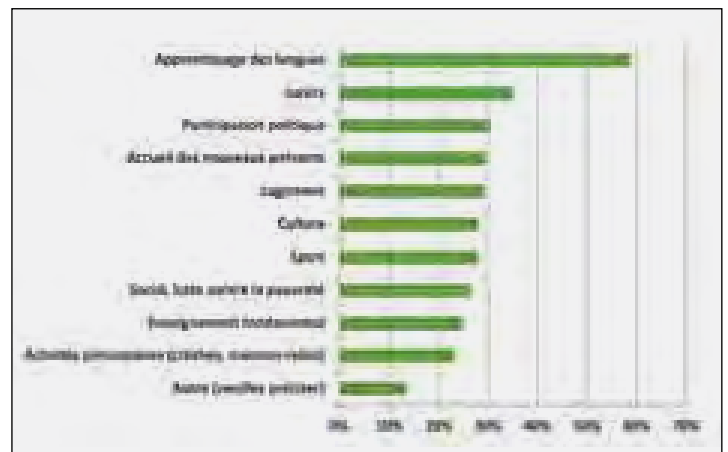
Participez-vous / utilisez-vous des activités ou services ?



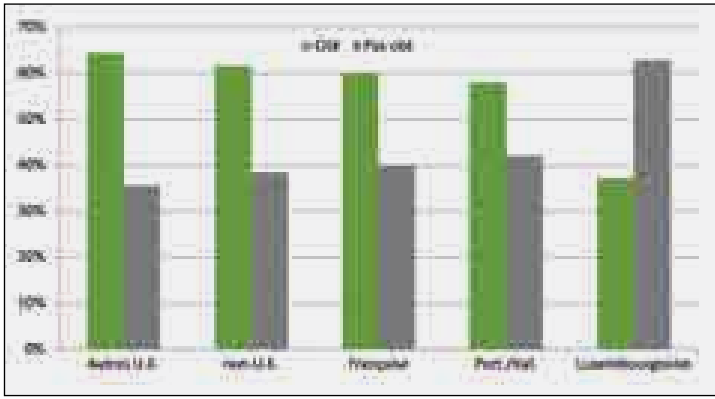
De manière générale, votre commune s'est-elle développée positivement ou négativement au cours des dernières années ?



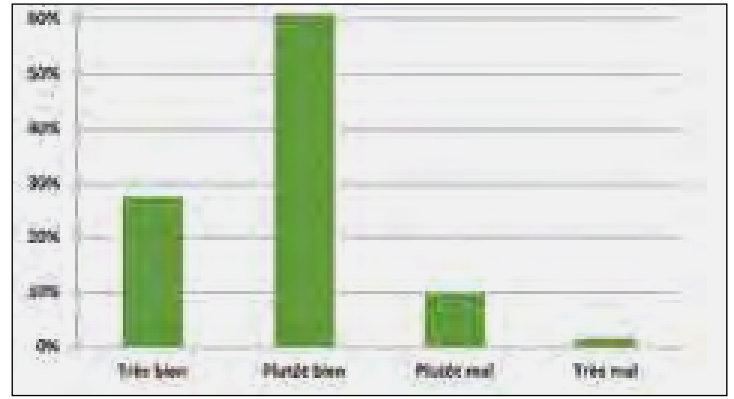
Satisfaction par rapport aux activités et services dans la commune



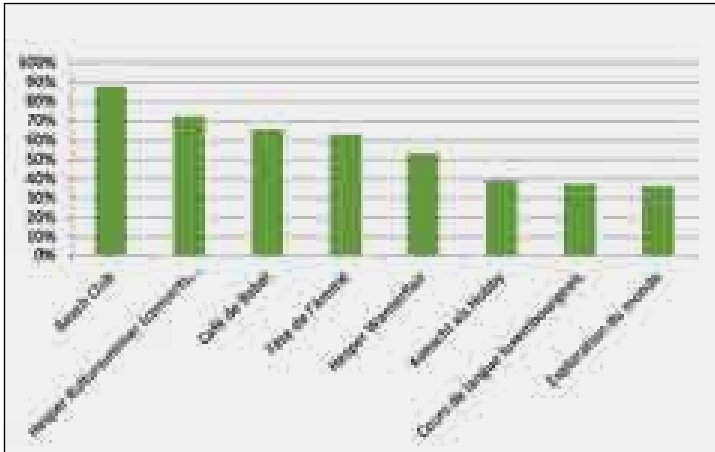
Les besoins en matière d'intégration



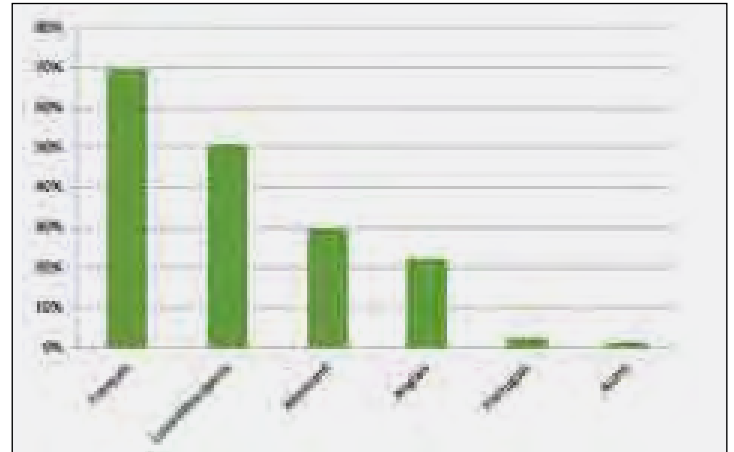
Le besoin d'apprentissage des langues et la nationalité d'origine



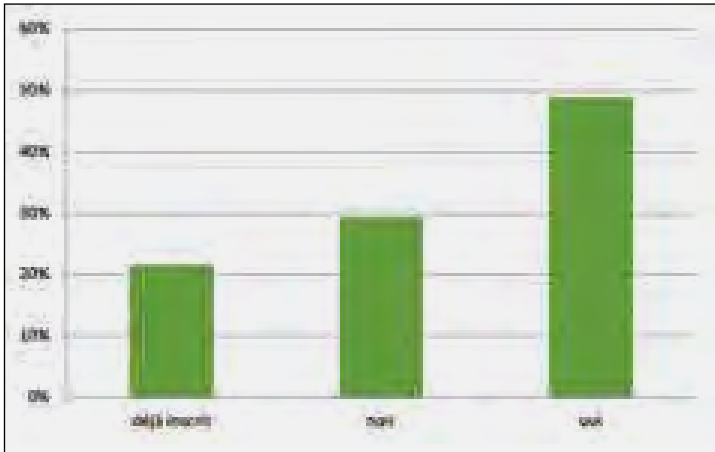
Dans quelle mesure vous sentez-vous bien informé(e) sur les services et activités proposés dans votre commune ?



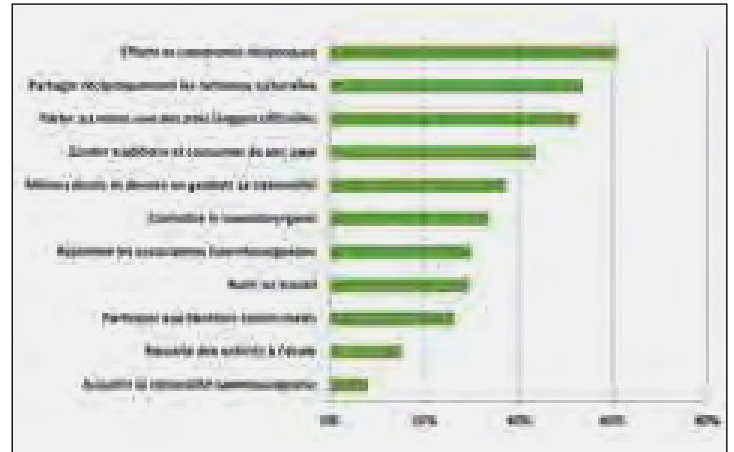
Connaissance des événements organisés par la commune de Hesperange



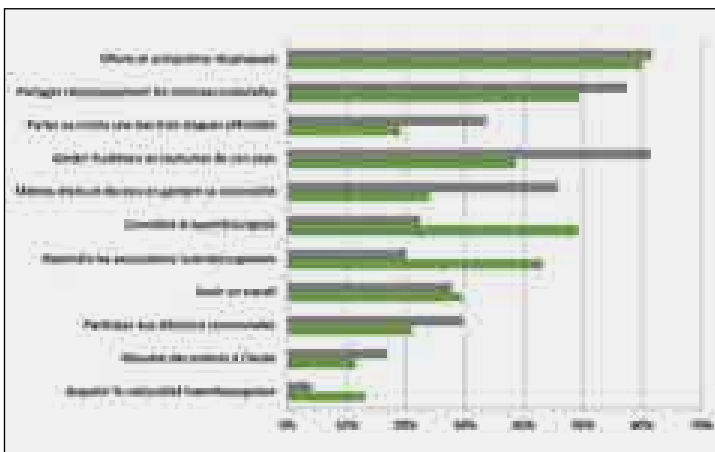
Dans quelle langue souhaitez-vous que la commune vous informe ? (plusieurs réponses possibles)



Intention de participer aux prochaines élections communales



Dimensions de l'intégration



Dimensions de l'intégration (tout-à-fait d'accord) et nationalités d'origine





SERVICE DES AGENTS MUNICIPAUX / GARDES-CHAMPÊTRES

Le service « agents municipaux/gardes-champêtres » (AMGCH) de la commune de Hesperange a été mis en place en 2002. A cette époque la commune comptait 10.500 habitants. Un premier agent municipal/garde-champêtre fût nommé en la personne de Nicolas Thill. Ayant acquis une expérience professionnelle antérieure auprès du service Parking de la Ville de Luxembourg de 1992 à 2002, il s'est vu à l'époque confier la mission d'instaurer et de développer ce service. Depuis, la commune a beaucoup évolué.

Le parking résidentiel a été mis en place et adapté au fil des années selon les intérêts et besoins des citoyens. A ce jour, la commune de Hesperange compte près de 15.600 habitants, répartis sur les 5 localités : Hesperange, Alzingen, Fentange, Itzig et Howald.

Le volume de travail du service AMGCH ayant constamment augmenté les dernières années, son effectif compte aujourd'hui 6 agents municipaux/gardes-champêtres:



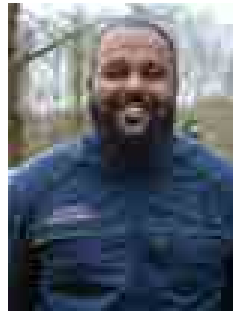
Nicolas THILL
Chef de service
En service depuis 2002



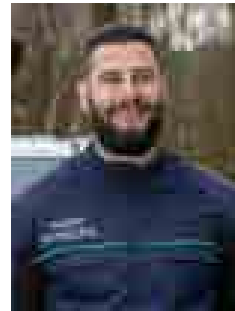
Vincent KIEFFER
En service depuis 2010



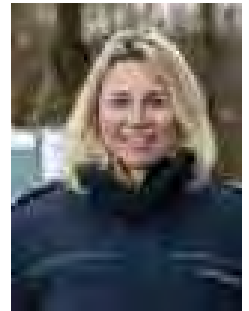
Pol PETIT
En service depuis 2015



Rudy DIAS
En service depuis 2018



Filipe PEREIRA
En service depuis 2019



Giovanna CARONE
En service depuis 2019

Le service des agents municipaux/gardes-champêtres dispose d'une voiture tout terrain et de 3 scooters. Les interventions s'effectuent également à pied ainsi qu'à vélo lors de différentes manifestations.

Lors de leurs missions quotidiennes, les agents effectuent leur travail dans l'intérêt du citoyen et dans le respect des règlements en vigueur. Chaque jour ils sont confrontés à des situations de tout genre, situations qu'ils doivent être en mesure de maîtriser. Pour ce faire ils font souvent preuve d'empathie, de tolérance et de flexibilité.

Les agents sont joignables du lundi au vendredi de 07.00 à 18.00 heures, sous le numéro de téléphone 36 08 08 2009, ou par courriel à l'adresse agentsmunicipaux@hesperange.lu.



Quelles sont les principales missions des agents municipaux/gardes-champêtres?

MISSIONS DES AGENTS MUNICIPAUX

- Faire respecter le code de la route en matière de stationnement, d'arrêt et de parcage
- Constatation d'infractions et décernement d'avertissements taxés, entre autre pour:
 - le non respect des réglementations en vigueur relatives au stationnement résidentiel, zones à disque et zones payantes
 - inobservation des panneaux indiquant un stationnement et/ou un arrêt interdit
 - utilisation abusive des emplacements réservés aux personnes handicapées
 - utilisation abusive des zones de livraison
 - stationnement/arrêt sur les parties de la voie publique réservées aux piétons ou autres usagers, par exemple sur trottoirs, passages piétons, arrêts de bus, surfaces à lignes
- Postes scolaires afin de maintenir le bon ordre et de garantir la sécurité des enfants aux abords des écoles. Poste scolaire fixe devant l'école à Hesperange effectué par Jean-Marie Kalmes.
- Organisation de campagnes préventives et répressives aux abords des écoles, afin de sensibiliser et responsabiliser les parents d'élèves.
- Service régulier pendant les weekends et permanences tardives hebdomadaires

MISSIONS DES GARDES-CHAMPÊTRES

- Les agents, en qualité d'agent de police judiciaire (APJ), veillent à la tranquillité et au bon ordre, ceci conformément aux articles du règlement général de Police de la commune de Hesperange
- Sanctionner toute infraction par l'établissement de procès-verbaux
- Veiller à la sûreté et commodité du passage dans les rues, places et voies publiques
- Veiller à la tranquillité et à l'ordre public
- Contrôle des parcs, jardins publics, lieux de récréation, aires de jeux, chemins ruraux et bois
 - ceci entre autre par mesure de prévention relative à d'éventuels actes de vandalisme ou d'évacuation abusive de déchets ménagers ou d'autres déchets non autorisés.
- Veiller au respect de la tenue des chiens et dispositions générales sur les animaux
- Contrôle et prise en charge des chiens errants
- Contrôle du respect des procédures sur les chantiers, conformément au règlement des bâtisses
- Interlocuteurs entre les résidents et les autorités communales
- Etre à l'écoute des citoyens et leur transmettre un sentiment de sécurité.
- Etroite collaboration avec la police locale, le corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) et la Maison des Jeunes.

INFORMATIONS DIVERSES

- Toute la partie administrative relative aux procédures en vue de l'obtention de règlements temporaires ou autorisations diverses pour l'installation de grues et/ou de bennes a été détachée au service technique depuis septembre 2019. Ces demandes sont traitées par Mme Fabienne Leurs. Les agents municipaux/gardes-champêtres peuvent depuis se vouer à leurs missions initiales. Toutes les informations nécessaires aux demandes en obtention d'un règlement temporaire peuvent être consultées sur le site internet de la commune de Hesperange www.hesperange.lu.
- Pour l'obtention de vignettes de stationnement, les résidents de la commune peuvent se rendre directement à la commune au bureau de la population.
- Briefings hebdomadaires permettant une analyse régulière des événements et des situations telles qu'elles se présentent sur le territoire de la commune afin de prendre les mesures nécessaires d'amélioration et/ou de procéder à des adaptations ou changements du règlement général de Police, en cas de besoin.
- Formations continues de tous les agents, ce qui favorise le développement professionnel et personnel dans le but de subvenir au mieux aux attentes et besoins des résidents, dans l'exécution de leurs missions journalières.





Centre d'Initiative et de Gestion Loc.
Hesperange

CIGL HESPERANGE PORTE OUVERTE 21 MARS 2020

Le CIGL Hesperange ouvre grand ses portes pour vous accueillir le samedi 21 mars à partir de 10 heures !

Curieux d'en savoir plus sur notre association ?

Intrigué par nos projets et activités et envie de découvrir plus en détails notre principe de fonctionnement ?

Des questions sur les conditions d'accès et la grande panoplie de nos différentes prestations ?

Venez découvrir nombreux notre site, vous renseigner sur nos projets et vous amuser tout simplement.

Nos locaux au 3 rue Jean Steichen, spaciaux, modernes et lumineux au cœur d' Alzingen, peuvent être visités tout au long de l'année, et très particulièrement ce 21 mars de 10 heures à 18 heures.

Nous nous faisons un plaisir de vous rencontrer et vous faire profiter d'un programme diversifié :

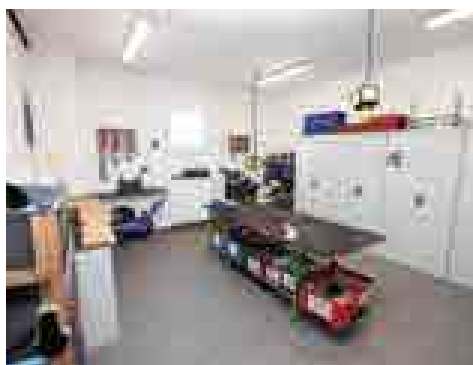
- ⊗ 10h : Ouverture des portes
- ⊗ 11h45 : Allocution par les responsables du CIGL Hesperange
- ⊗ A partir de 11h30 : Encadrement musical assuré par Jeannot Conter
- ⊗ Dès 11h30 : Petite restauration (plat, café, dessert)
- ⊗ 11h / 14h / 16h Conférence par Robert Leven : Changement climatique – vérité ou arnaque ?
- ⊗ Des visites guidées sont organisées sur demande

Pour de plus amples questions n'hésitez pas à venir demander renseignement au 3 rue Jean Steichen à Alzingen ou à nous contacter au 24 83 61 1.

Nos services à votre disposition :

- ⊗ Hesper Geschirkëscht
- ⊗ Kalendula Hesper
- ⊗ Service Environnement
- ⊗ CIGLiothéik
- ⊗ Tic Tac – Atelier de menuiserie

Site internet : www.ciglhesperange.lu



Qu'est-ce que c'est que la plate-forme « Reebou » ?

Nous sommes une communauté toujours grandissante de personnes de tout âge et de toutes les couches sociales qui ont pour but de s'entraider en échangeant des services, des travaux ou même des objets.

Comment les échanges sont-ils valorisés ?

La philosophie de départ consiste à échanger et partager sans avoir recours à l'argent. Les prestations rendues sont simplement valorisées et régulées à l'aide de « Smileys ». Un « Smiley » équivaut à une minute de service rendu. Les « Smileys » ainsi rassemblés peuvent alors être échangés contre des prestations auprès d'autres membres de la communauté. L'objectif étant de créer une vraie chaîne humaine de solidarité.



Qu'est-ce qui peut être échangé ?

Nous avons toutes et tous des compétences à transmettre. Chacun d'entre nous constitue une ressource pour autrui. Aussi, qu'il s'agisse de temps, de savoirs et savoir-faire, de conseils, d'aide, ... il n'existe en ce sens pas vraiment de limites aux échanges.

Quelques exemples :

Aide aux devoirs à domicile, petits travaux de réparation/bricolage, jardinage, nettoyage, traductions, ateliers cuisine et/ou pâtisserie.

On peut très bien aussi échanger des biens dont on n'a plus aucune utilité et dont on sait qu'ils pourront servir à un autre membre de la communauté. Dans ce cas, les membres s'accorderont sous seing privé entre eux sur l'échange et/ou sur le montant de « Smileys » à échanger.



Comment la plate-forme fonctionne-t-elle en pratique ?

Tout nouvel adhérent à la plate-forme « Reebou » recevra au moment de son enregistrement un identifiant ainsi qu'un mot de passe de manière à pouvoir gérer online son/ses débits-crédits de « Smileys ». Il aura dès lors accès à toutes les offres et demandes des autres membres. Selon ses besoins, le nouvel adhérent contacte lui-même les membres susceptibles d'y répondre et s'entend avec eux sur la prestation à fournir et sur la contre-valeur en « Smileys ». Dès lors que la prestation aura été fournie, le membre bénéficiaire valide l'échange online afin que le compte de celui qui a rendu le service soit crédité de la contre-valeur en « Smileys » fixée au préalable.

info@reebou.hesperange.lu
tél.: 36 08 08 2440



SERVICE MEDIATION

Vous avez un problème de voisinage ?

Bruits, plantations, dégradations, travaux, animaux, droit de propriété, etc.

N'attendez plus ! Venez rencontrer un(e) médiateur(trice) à la commune !

La médiation est volontaire et confidentielle favorise un climat de dialogue et de coopération lors d'un conflit de voisinage permet de trouver

une solution satisfaisante pour chacun est gratuite pour les parties concernées, la commune prend en charge la rémunération du médiateur peut être une alternative aux procédures judiciaires coûteuses fait appel à la responsabilité des parties Comment ça marche ? Chaque personne reçue dans le Service de Médiation bénéficiera d'une écoute individuelle et attentive. En fonction de vos besoins, le service mettra en place les démarches nécessaires à la gestion de votre conflit.

Le Service de Médiation de la commune de Hesperange est à votre écoute.

Comment contacter le Service de Médiation ?

Laissez un message ainsi que vos coordonnées par mail à mediation@hesperange.lu ou bien téléphonez au 36 08 08 2499.

Un(e) médiateur(trice) vous contactera dans les plus brefs délais.

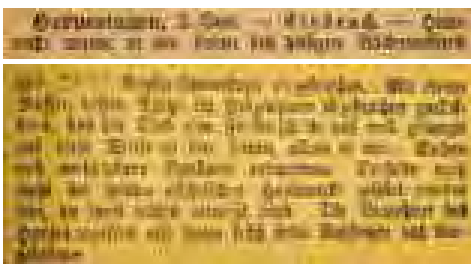
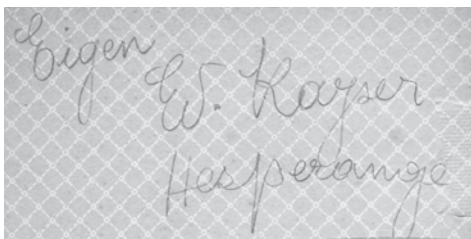


WUSSTEN SIE SCHON, ...



1896 und

1935



Beliebtheit schützt vor bösen Buben nicht... Eine Notiz aus dem Luxemburger Wort vom 02.09.1905.



Die Hochzeit von Edouard Kayser und Maria Anna Lauterbour fand am 07.10.1896 in Hesperingen statt.
Archiv Josée Conrardy-Kayser (Fentange)

... dass ein Bäcker aus Hesperingen einst die Geschicke fast sämtlicher Gesangvereine der Gemeinde leitete?

Tatsächlich war der Bäcker Edouard Kayser während seiner langen aktiven Zeit sowohl Dirigent des Chores in Alzingen als auch in Fentingen und Hesperingen.

Am 29.04.1872 kam Edouard Kayser in Hesperingen „in der Sengen“ als ältestes Kind von Peter Kayser (Eisenbahnarbeiter) und Maria Catharina Schneider zur Welt. Ed. Kayser war 2 Jahre vor der Hochzeit geboren worden und wurde als Edouard Schneider später von Peter Kayser adoptiert. Nach dem frühen Tod der Mutter heiratete der Vater ein zweites Mal (Maria Anna Mersch aus Hesperingen).

Ab 1885 etwa wohnte Edouard Kayser (später auch die Schwestern) bei der Tante Lucie Kleyer-Schneider, der verwitweten Schwester seiner Mutter. Diese führte gegenüber der Kirche die Gastwirtschaft und Bäckerei (später Brasserie du Château, heute Pizzeria Chez Vito) ihres 1889 verstorbenen Mannes weiter und Edouard Kayser war als Bäckergehilfe angestellt und lernte dort das Handwerk. Interessanterweise fanden noch im 18. Jahrhun-

dert in diesem Haus (im oberen Stockwerk) die Gerichtsverhandlungen der Herrschaft Hesperingen statt.

Edouard Kayser selbst heiratete in Hesperingen am 07.10.1896 die 6 Monate ältere Maria Anna Lauterbour aus Hesperingen. Deren Eltern waren die Ackersleute Mathias Lauterbour und Barbara Joachim aus besagtem Hesperingen. Das Ehepaar Kayser-Lauterbour bekam insgesamt 7 Kinder.

Ab 1897 übernahm Edouard Kayser die Bäckerei und die Gastwirtschaft seiner Tante (sie verstarb 1929). Er buk im Gegensatz zu anderen Bäckern noch mit einem Holzofen, was seinem Brot laut Zeitzeugen eine eigene geschmackliche Note verlieh. Man sah Ed. Kayser aber wegen seiner vielen Beschäftigungen selten in der Backstube, sein Bruder Nic. war eher der Bäcker.

Die Familie schien die Musik bereits in die Wiege gelegt bekommen zu haben. (Nicolas) Edouard Schneider, genannt „Colas Ed.“, war der Bruder der Mutter und Dirigent des 1865 gegründeten Männergesangvereins „Eintracht



Die Bäckerei und die Gastwirtschaft auf einer Postkarte vom 10.12.1918. Das Haus wird sogar als Restaurant bezeichnet und im Fenster sind noch weitere Verkaufswaren zu sehen.
Archiv Roland Hellers (Roeser)



Um 1910. Edouard Kayser mit Bäckerschürze vor dem Holzofen zwischen Mathias Lauterbour und Camille Lauterbour (rechts).
Archiv Josée Conrardy-Kayser (Fentange)



Seine Geige und der reich verzierte Taktstock blieben erhalten... Fotos von Roland Schumacher (Fentange)



Die Gesellschaft bei der Hochzeit Anna und Albert Schiltz-Kerger. Von links nach rechts: Jos. Printz, Henri Wingert, Raymond Besch, Paul Beck, Jos. Weydert, Jos. Clement, Jacques Weber, Victor Beck, Jean Printz, Nicolas Schumacher, Jos. Kayser. Archiv Jos. Schiltz (Hesperange)

im Thale Hesperingen“ von 1865-1891. Er war der Taufpate von Ed. Kayser und leitete neben der Hesperinger Eintracht auch den Alzinger Männerchor in den Jahren 1889-1891. Edouard Kayser, der 1891 der „Eintracht im Thale“ beigetreten war, übernahm dort den Dirigentenstab ab 1895.

1893 war der erst 21 Jahre alte Ed. Kayser sogar für ein Jahr auf den Präsidentenposten der Eintracht im Thale gewählt worden. Er dirigierte die Eintracht in den Jahren 1895-1903,



Mit Ehefrau und Enkelkindern Paulette Beck, Josée Kayser und Pierrette Ludovicy (von links nach rechts) um 1929
Archiv Josée Conrardy-Kayser (Fentange)

1905-1924 und 1925-1942 und erhielt unter anderem eine Erinnerungstafel mit dem Bild der Burg Hesperingen, eine Ehrerbietung, die lediglich noch dem Lokalhistoriker Pierre Anen erwiesen worden war.

Auch Kayser's Tochter Anna (Schauspiel und Gesang) und sein Sohn Paul (Klavier) halfen bei den Theateraufführungen der Eintracht und die Gesangproben wurden im hinteren Teil der Gastwirtschaft (Raum zum Hof hin) abgehalten. Der Dirigent übte die einzelnen Stimmen damals anhand einer Geige ein. Während die einen übten, saßen die anderen nebenan in der Gastwirtschaft, tranken und spielten Karten.

Wie sein Onkel Edouard Schneider betätigte sich Edouard Kayser auch als Dirigent des

Alzinger Männerchors und zwar in den Jahren 1919-1933. Als die dortige Gesellschaft 1919 mit François Scholer einen neuen, jungen Präsidenten erhielt, übernahm Ed. Kayser den Dirigentenstab, den er bis 1933 mit viel Geschick führte. Er war zudem der erste Dirigent des 1910 neu gegründeten Fentinger Männergesangsvereins. Diese Funktion hatte er gar bis 1939 inne.

Edouard Kayser verstarb am 23.04.1942 in seiner Wohnung in Hesperingen an „Herzdegeneration u. Wassersucht“. Der Grabstein befand sich seit jeher neben der Kapelle Tesch auf dem Hesperinger Friedhof, ist aber nicht mehr in seinem ursprünglichen Zustand.

Roland Schumacher
Geschichtsfrënn vun der Gemeng Hesper



Eines der letzten Bilder (Eintracht im Thale Hesperingen anlässlich der Jahrhundertfeier) von Edouard Kayser am 28.07.1939 (zweite Reihe von unten, fünfter von links).
Archiv Geschichtsfrënn vun der Gemeng Hesper

**BOUQUET
ONS GEMENGEN**

INFOKANAL HESPER



BICHERBUS

Service de prêt gratuit de livres organisé par la Bibliothèque nationale. Le Bicherbus fait arrêt à Hesperange - rue Camille Mersch de 11h00 à 11h35 aux dates suivantes (samedi) :

21 mars	25 avril
16 mai	13 juin

Eng Organisatioun vun der Nationalbibliothék wou Dir gratis Bicher geléint kritt. De Bicherbus kennt déi folgend Deeg (Samschdes) op Hesper an hält an der rue Camille Mersch vun 11.00 bis 11.35 Auer:

21. Mäerz	25. Abrëll
16. Mee	13. Juni



Le bouquet numérique des canaux d'informations des administrations communales au Luxembourg est inclus dans votre raccordement au réseau de télédistribution INFOKANAL HESPER.

Découvrez maintenant l'actualité communale sur Infokanal Hesper.

Disponible sur le réseau câblé d'Eltrona.

Restez informés!

Le service **SMS2CITIZEN** de la commune de Hesperange vous permet de recevoir les informations qui vous concernent directement sur votre GSM.

Vous êtes également informé par SMS sur tous les événements et manifestations culturels et autres, organisés par la commune de Hesperange.



SMS2CITIZEN

un service sur mesure qui rapproche la commune du citoyen

Je soussigné(e),

Rue et no

Code postal et localité

n° GSM

souhaite souscrire au service SMS2CITIZEN offert par la commune de Hesperange

date

signature

Souscrivez au service SMS2CITIZEN en remplissant le formulaire et en le renvoyant à l'adresse suivante:

Administration Communale de Hesperange

c/o M. Frédéric Theis

B.P. 10, L-5801 Hesperange

Fax : 36 08 08 2273

Courriel : frederic.theis@hesperange.lu



FRESCHMAART HESPER



**Marché aux produits frais
devant la mairie
à Hesperange
un mercredi sur deux
de 15h00 à 19h00**

P Parking accessible aux
visiteurs à côté de la mairie

Mars 2020

Avril 2020

Mai 2020

Juin 2020

L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	
						1			1	2	3	4	5				1	2	3	1	2	3	4	5	6	7		
2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12	4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14	15
9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	11	12	13	14	15	16	17	16	17	18	19	20	21	22	
16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	18	19	20	21	22	23	24	23	24	25	26	27	28	29	
23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30	25	26	27	28	29	30	31	30	31									
30	31																											

**Vous avez
un bien immobilier à louer ?**



Profitez des avantages de l'Agence Immobilière Sociale !

- Loyer garanti
- Entretien et remise en état par nos soins
- Encadrement professionnel de l'occupant

Nous recherchons des logements inoccupés que nous prenons nous-mêmes en location afin de garantir le loyer au propriétaire et les mettons à disposition de personnes en situation de précarité ou à revenus modestes.

Avec nous, vous louez votre bien en toute sécurité !

Chaque mois, votre loyer vous est viré par nos soins sur votre compte. Notre équipe technique assure le contrôle et l'entretien régulier de votre bien.

L'occupant de votre logement reste encadré par une équipe de professionnels du domaine social durant toute la période du bail.

N'hésitez pas de nous contacter au :

26 48 39 52

ou consultez notre site internet :

www.ais.lu

pour plus d'informations !

L'Agence Immobilière Sociale est financée par le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, le Ministère du Logement et les autorités communales.

FONDATION POUR L'ACCES AU LOGEMENT

Agence Immobilière Sociale
202b, rue de Hamm • L-1713 Luxembourg
Tel.: 26 48 39 52 • Fax: 26 48 39 53
www.ais.lu • info@ais.lu





AN DER GEMENG HESPER

Méi Autoen, méi Statiounen, méi Carsharing!

Déi véier nei Statiounen Hesperange, Howald Bruyères, Howald Kuhn an Itzig sinn dank der gudder Zesummenaarbecht mat der Gemeng Hesper säit dem 15. Oktober an de Réseau FLEX integréiert.

Op dëse Statioune ka sech all Client per App, Internet oder Uruff am FLEX- Service Center en Elektro-Gefier reservéieren. Och gären e puer Deeg am Viraus!

Mee als FLEX Client hutt Dir net nëmmen déi véier Statiounen an der Gemeng Hesper zur

Dispositioun - knapp 30 Statioune mat am Ganzen 80 Autoe waarden op lech! Iwwert d'ganzt Land verdeelt. Déi meescht an direkter Noperschaft zu enger Bus- oder Zuchgare, soudass eng käschte- gënschteg Kombinatioun vu Car- sharing mat dem öffentlechen Transport ganz einfach méiglech ass.

Äre FLEX-Auto funktionéiert ganz confortabel mat der FLEX-Kaart, si ass de Schlëssel fir den Auto op- an zouzemaachen a fir kënnen ze fueren.

Bei Är FLEX-Kaart kommen och keng fix Fraisen derbäi! Dir kritt nëmmen Äre reelle FLEX Gebrauch verrechent. A well d'FLEX-Kaart

zousätzlech eng mKart ass, kënn Dir se ëmmer bei lech hunn.

Umellen ass ganz einfach:

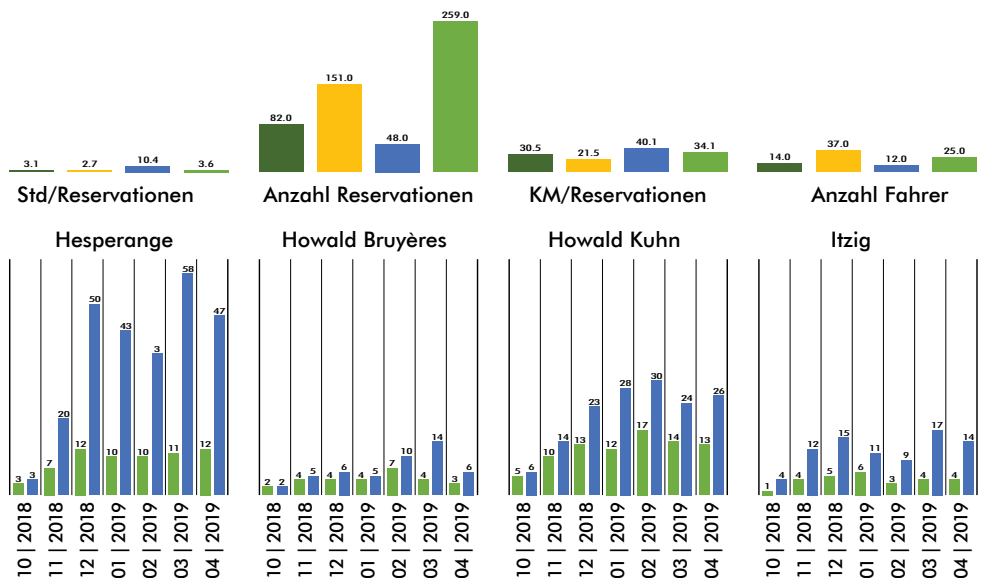
- Aschreiwén op flex.lu
- Är FLEX-Kaart an all CFL Guichet oder an der Receptioun vun der Gemeng Hesper ofhuelen.
- Fäerdeg!

FLEX - Carsharing by CFL 30x am Land mat 80 Autoen

www.flex.lu

Servicecenter (24/7) 2883 3882

■ Itzig ■ Howald Kuhn
■ Howald Bruyères ■ Hesperange



■ Anzahl Fahrer
■ Anzahl Reservations

ROADSHOW « RGTR » AVEC LE MINISTRE FRANÇOIS BAUSCH

Lundi 30 mars 2020 à 19h00

CELO, 476, rte de Thionville Hesperange

Le ministre de la Mobilité et des Travaux publics invite le public intéressé à une conférence régionale sur la réorganisation complète des lignes d'autobus régionales-

Programme :

- Présentation de la réorganisation des lignes d'autobus régionales du RGTR
- Un aperçu spécifique de la région
- Échange de vues





4 NOUVELLES STATIONS VEL'OH DANS LA COMMUNE DE HESPERANGE

4 nouvelles stations à assistance électrique dont deux à Itzig, une à Alzingen et une à Fentange comprenant chacune 15 dispositifs d'attache avec 8 vélos s'ajoutent aux 4 stations existantes.

Ces stations sont identiques et interchangeables aux 85 stations avec 850 vélos installées sur le territoire de la Ville de Luxembourg. Les nouvelles bornes d'accueil sont directement reliées à la nouvelle application mobile Vel'oh. Elle permet aux utilisateurs de connaître les disponibilités des bornes, de consulter leur compte ou de rechercher d'autres stations aux alentours.

**Disponibles
7 jours sur 7 et
24 heures sur 24**

Quelle formule choisir?

Abonnement 1 jour: 2 €

Abonnement 3 jours: 5 €

Abonnement annuel : 18 €

La première demi-heure est gratuite.

Au-delà des 30 minutes vous payez pour chaque heure entamée 1 € jusqu'à un maximum de 5 € pour 24 heures.

Les formules	Abonnement		
	1 jour	3 jours	1 an
Coût de l'abonnement	2 €	5 €	18 €
Tre demi-heure	gratuite	gratuite	gratuite
Heure supplémentaire	1 €	1 €	1 €
Maximum de 5 € pour 24h	5 €	5 €	5 €

Informations: www.veloh.lu



4 stations à vélos à assistance électrique dont 2 stations comprenant 20 dispositifs d'attache avec 10 vélos et 2 stations comprenant 15 dispositifs d'attache avec 8 vélos sont opératives dans la commune de Hesperange. Ces stations sont identiques et interchangeables aux 85 stations avec 850 vélos installées sur le territoire de la Ville de Luxembourg.

Les nouvelles bornes d'accueil sont directement reliées à la nouvelle application mobile Vel'oh. Elle permet aux utilisateurs de connaître les disponibilités des bornes, de consulter leur compte ou de rechercher d'autres stations aux alentours.

Caractéristiques

La batterie

- Autonomie : 30 à 40 km

Poids

- Poids des vélos à assistance électrique = 28,6 kg

Changements de vitesse

- 3 changements de vitesse

Fonctionnement de l'assistance électrique

L'assistance fonctionne en 4 phases :

- Au départ l'assistance n'est pas activée tant qu'un certain couple de puissance fourni par l'utilisateur n'est pas atteint.
- Dès que ce niveau est atteint, encore à faible vitesse, le couple moteur est activé et égal au couple maximal possible procurant ainsi une légère sensation d'accélération à l'utilisateur qui comprend ainsi que l'assistance électrique est opérationnelle.

- Au-delà, la puissance fournie par le moteur est une réponse linéaire à celle fournie par l'utilisateur.
- L'assistance baisse au fur et à mesure que l'on approche de la vitesse maximum (25 km/h), et/ou de la puissance moyenne max (250 W). Donc la vitesse maximale avec assistance est de 25 km/h

Équipement

- Les vélos disposent de tous les équipements conformes au code de la route luxembourgeois dont l'éclairage et les bandes réfléchissantes

Guidon multifonctions

- un lecteur permettant aux utilisateurs munis d'une carte sans contact de libérer le vélo sans passer par le terminal
- Information en temps réel du niveau de charge de la batterie

Prise USB

- Chargeur USB permettant à l'utilisateur de charger son smartphone durant son trajet

flexibus

kënnt wéi bestallt



Fuer- & Reservatiounszeiten

	aktuell	ab dem 2.1.2020
Méindes bis Freides	8h00 bis 17h00	7h00 bis 19h00
Samschdes	9h00 bis 16h00	9h00 bis 17h00

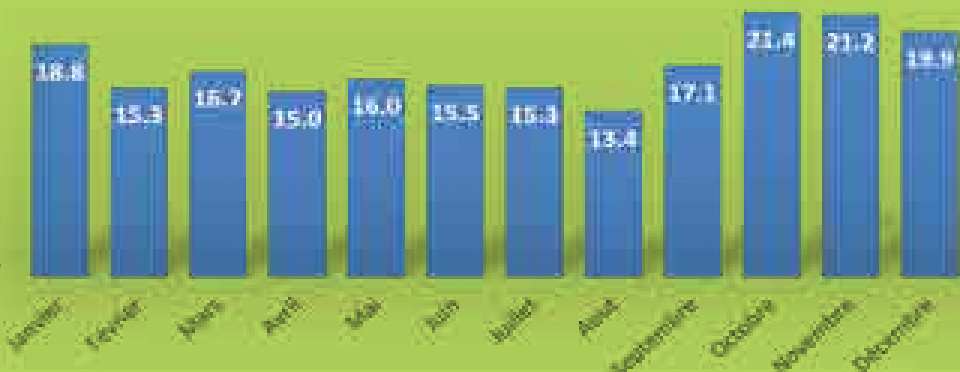
Fahrzieler ausserhalb dem Territoire vun der Gemeng Hesper

- Cloche d'Or (Centre commercial – nëmme fir Erwuessener an nëmme Aller/Retour)
- Gare Sandweiler/Contern
- Seniorie Sainte Zithe Contern
- Reservatiounen: Minimum 30 Minutten a Maximum 8 Deeg am Voraus vum Départ
- Den Transport ass fir d'Awunner vun der Gemeng
- Kanner ënner 12 Joer déi eleng fueren brauchen eng Autorisatioun vun den Elteren
- Kanner ënner 12 Joer a Begleedung vun engem Erwuessenen fueren gratis
- **Ab dem 1.3.2020 ass de Service gratis**

Total par mois



moyenne journalière par mois



moyenne par jour





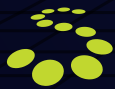
LATE NIGHT BUS

Freitag & Samstag Nacht

Luxembourg - Howald - Fentange - Itzig - Hesperange

Kirchberg	Arrêt Alphonse Weicker	01h10	03h10
Clausen	Clausener Bréck - Quai 2	01h15	03h15
Luxembourg	Badeanstalt — Quai 2	01h18	03h18
Luxembourg	Hamilius — Quai 2	01h20	03h20
Lusembourg	Gare Centrale - Quai 102	01h25	03h25
Howald	Jangeli	01h30	03h30
Howald	Rue du 9 mai 1944	01h33	03h33
Howald	Moureschanz	01h37	03h37
Hesperange	Cité um Schlass	01h40	03h40
Fentange	Duelemerbaach	01h43	03h43
Fentange	An der Hiel	01h44	03h44
Fentange	Fuertwee	01h45	03h45

Alzingen	Hondsbréck	01h48	03h48
Alzingen	Trapeneck	01h49	03h49
Hesperange	Urbéngsschlass	01h50	03h50
Itzig	Am Horra	01h52	03h52
Itzig	Beim Klouschter	01h53	03h53
Itzig	Kierch	01h55	03h55
Itzig	Hubertuspad	01h57	03h57
Itzig	Kapell	01h59	03h59
Hesperange	Holleschbiérg	02h01	04h01
Hesperange	Am Keller	02h04	04h04
Hesperange	Wollefsmillen	02h05	04h05



Sales-Lentz
moving people

www.mobiliteit.lu

Für die Hinfahrt, nutzen Sie bitte die RGTR-Linien



infotip myenergy

Chargez votre voiture électrique dans votre résidence

- Demandez à votre syndicat d'organiser la mise en place d'une infrastructure de charge avec des bornes intelligentes et connectées.
- Votre syndicat fera élaborer un concept global par un électricien qualifié avant d'entreprendre les travaux.

Si la résidence n'est pas encore construite, contactez le maître d'ouvrage pour savoir si des conditions s'imposent ou des aides d'électrification de bâtiments et de gestion ont été envisagées!



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Service Client myenergy
02 47 88 11 90



Ministère de l'Énergie
et de la Mobilité



Ministère de l'Énergie
et de la Mobilité



Ministère de l'Énergie
et de la Mobilité



CAFÉ DE BABEL



VENEZ PRATIQUER DES LANGUES

Langues proposées

Lëtzebuergesch, Français, Deutsch,
English, Italiano, Español, Português

LIEU

Foyer CELO
476, rte de Thionville
L-5886 Hesperange

HEURES 19h00 - 21h00

CCCI - Commission Consultative Communale d'Intégration

DATES chaque 4^e mardi du mois

rendez-vous 24.03.2020
28.04.2020

26.05.2020

Informations : paul.kridel@hesperange.lu tél.: 36 08 08-2203

FETE DE L'AMITIE & FETE DE LA MUSIQUE

Hesperange, KIOPA, parc communal

Samedi 20 juin 2020

20h00 Salsa Cubana

Dimanche 21 juin 2020

A midi

**Spécialités culinaires
internationales**

A partir de 13h30

**Musique du monde
Musique folklorique**

Nombreux stands culinaires et stands d'informations





Sondeg 29. Mäerz 2020 um 16 Auer

CELO, Hesper Fräien Entrée

Nom Film stinn d'Hauptacturen zur Verfügung fir Froen ze beäntweren. Duerno ginn et Kachkéisschmieren.

Organisation: Commission des Affaires Sociales vun der Hesper Gemeng

AMIPERAS
d'Stëmm vun de Senioren

Amicale des personnes retraitées,
âgées ou solitaires A.s.b.l.

PROGRAMM 2020

Fir all Porte ouverte fiert e Bus vun der Gemeng um 13h45 um Houwald (Jangely) fort, bei de CIPA, dann den Tour iwwer den Houwalderplateau.

Zu Hesper hält de Bus un de Bushalten, duerch d'Beetebuergerstroos op de Fentengerplateau dann op Fenteng 13h55.

Zu Alzeng Halt am Réiserwee a bei der Kierch.

Zu Izeg Halt beim Klouschter um Plateau a bei der Kierch.

Am Izegreck zu Hesper um 14h15 bis bei de Centre Nicolas Braun.

Owes um 17h30 féiert de Bus Frisch lech Heem.

De Comité wënscht lech vill Freed a Spaas bei der Hesper Amiperas.

MAERZ 2020

- 21. Sortie Akaafcenter
- 28. Porte Ouverte

ABRËLL 2020

- 4. Porte Ouverte
- 11. Porte Ouverte
- 17. Ouschtervakanz
- 25. Ouschterfeier

MEE 2020

- 2. Porte Ouverte
- 05.-12. Rees Schwarzwald
- 16. Porte Ouverte
- 23. Porte Ouverte

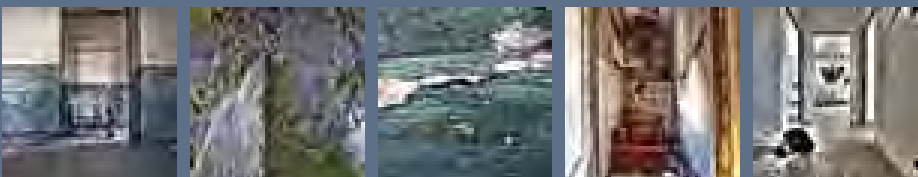
JUNI 2020

- 5. Houwalder Kiermes
- 13. Ausflug Saarburg
- 20. Mammendaag
- 27. Porte Ouverte

EXPOSITION

MEMOIRES CACHEES

LA SICILE DE FRANCO SASSANO



Galerie Urbengsschlass, Hesperange
du 20 au 29 mars 2020

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2020



21.03.2020

PORTE OUVERTE CIGL

Lieu: Alzingen, 3, rue Jean Steichen
Org.: CIGL

21-29.03.2020

EXPOSITION « MEMOIRES CACHEES »

Lieu: Galerie Urbengsschlass / mairie, Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

22.03.2020

KAFFISSTUFF

Lieu: CELO, Hesperange
Org.: Equipe Hesper Kaffisstuff

22.03.2020 17h00

THEATER „ENG PÄREL“ VUN DE KIEMER FLAUTERTËN

Lieu: Sall Am Duerf, Itzig
Org.: Frënn vun der Izegeger Musek

24.03.2020 19h00 – 21h00

CAFE DE BABEL

Lieu: CELO, Hesperange
Org.: CCCI

28.03.2020

MUSICAL

Lieu: CELO, Hesperange
Org.: Chorale enfantine « Les Alouettes »

30.03.2020 17h30

INAUGURATION mBox

Lieu: Place Pol Jomé, Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

30.03.2020 19h00

Conférence régionale sur LA MOBILITÉ PUBLIQUE ET LA REORGANISATION DES LIGNES D'AUTOBUS REGIONALES RGTR

Lieu: CELO, Hesperange
Org.: Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

26.04.2020 17h00

CONCERT « MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE »

Lieu: CELO, Hesperange
Org.: Fanfare Izeg

26.04.2020

URBAN TRAIL

Lieu: Territoire de la commune de Hesperange

26.04.2020

VIDE GRENIER

Lieu: autour de la mairie
Org.: BBC Telstar Hesper

28.04.2020 19h00 – 21h00

CAFE DE BABEL

Lieu: CELO, Hesperange
Org.: CCCI

01.05.2020

FETE DU 1ER MAI

Lieu: Centre Nicolas Braun, Hesperange
Org.: LSAP Hesper

02.05.2020 10h00 – 16h00

ANDY SCHLECK CHALLENGE

Lieu: Itzig
Org.: Andy Schleck Cycles



08.05.2020 18h30

VERNISSAGE "EN HAUS WOU KEE MÉI WUNNT"

Lieu : Hesperange, 466, rte de Thionville
Org. : Commune de Hesperange

08.05.2020

CONCERT

Lieu : CELO, Hesperange
Org. : BCEE

8/9.05.2020 18h00 – 01h00

FRÉIJOERSFEST

Lieu : KIOPA, parc communal
Org. : Beierclub Hesper

09.05.2020 09h00 – 17h00

BOURSE REGIONALE

Lieu : CELO, Hesperange
Org. : Cercle numismatique du Grand-Duché de Luxembourg & Cercle philatélique et numismatique Hollerich-Bonnevoie asbl

10.05.2020

AUDITION – ECOLE DE MUSIQUE

Lieu : Hesperange
Org. : Ecole de musique de la commune de Hesperange

15/16/17.05.2020

AMBIANCE JARDINS

Lieu : parc communal
Org. : Commune de Hesperange

16.05.2020 19h30

CONCERT DU CENTENAIRE

Lieu : CELO, Hesperange
Org. : Fanfare Izeg

22.05.2020 20h00

CELEBRITY STARS - TRIBUTE TO KATY PERRY, MADONNA ...

Lieu : **KIOPA**, parc communal
Org. : Commune de Hesperange

23.05.2020

BAL

Lieu : Sall Am Duerf, Itzig Org. : Ozren

24.05.2020

CONCERT DE GALA

Lieu : CELO, Hesperange
Org. : Harmonie Municipale Hesper

23 - 24.05.2020

DUERFFEST

Lieu : parvis Eglise Howald Org. : DT Howald

26.05.2020 19h00 – 21h00

CAFE DE BABEL

Lieu : CELO, Hesperange
Org. : CCCI

27.05.2020

CONCERT

Lieu : CELO, Hesperange
Org. : Association des Coréens

28.05.2020 - 19h00

LE SOL VIVANT

Soirée d'information suivie de questions/
réponses par David Porco, biologiste du sol

Lieu: Hesperange, Centre Nic. Braun
Org.: Coin de Terre et du Foyer

29.05.2020 20h00

LADIES TRIBUTE AC/DC

Lieu : **KIOPA**, parc communal
Org. : Commune de Hesperange

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2020



29.05.2020 18h30

VERNISSAGE « EXPOSITION DE SCULPTURES »

Lieu : parc communal
Org. : Commune de Hesperange

29.05.2020

FETE DES VOISINS

Lieu : Territoire de la Commune de Hesperange

30.05.2020

CONCERT CINEMA

Lieu : CELO, Hesperange
Org. : Izeger Gesank

30.05.2020 16h00

OUVERTURE BEACH CLUB

Lieu : parc communal
Org. : Commune de Hesperange

30 - 31.05.2020

TOURNOI DARTS

Lieu : Sall Am Duerf, Itzig
Org. : E.D.C. Snake Darts

31.05./01.06.2020

EUROCUP

Lieu : Hesperange, Holleschbiereg
Org. : Swift Hesper

05.06.2020 20h00

TRIBUTE TO CLAUDE FRANÇOIS

Lieu : **KIOPA**, parc communal
Org. : Commune de Hesperange

06.06.2020

TOURNOI DES JEUNES

Lieu : Stade Albert Kongs, Itzig
Org. : FC Blö Waiss Izeg

07.06.2020

PORFEST FENTENG

Lieu : Haff Feyder, Fentange
Org. : Fentenger Uergelfrënn

06 - 07.06.2020 10h00 – 18h00

FAMILY DAY

Lieu : parc communal
Org. : BBC Telstar Hesper

12.06.2020 20h00

TRIBUTE TO IMAGINE DRAGONS

Lieu : **KIOPA**, parc communal
Org. : Commune de Hesperange

13.06.2020

NUIT DU SPORT

Lieu : Holleschbiereg, Hesperange
Org. : Commission des Sports

13.06.2020

MOVE YOUR BODY, ZUMBA

Lieu : Sall Am Duerf, Itzig
Org. : Move your Body asbl

14.06.2020

SECOND HAND KANNERFLOUBAZAR

Lieu : **KIOPA**, parc communal
Org. : APH

14.06.2020

CONCERT VOICES INTERNATIONAL

Lieu : CELO, Hesperange
Org. : Commune de Hesperange

19.06.2020 20h00

TRIBUTE TO EROS RAMAZZOTTI

Lieu : **KIOPA**, parc communal
Org. : Commune de Hesperange



19/20.06.2020 20h00

THEATRE « COMME S'IL EN PLEUVAIT »

Lieu : CELO, Hesperange
Org. : Commune de Hesperange

20.06.2020

FETE DE LA MUSIQUE

Lieu : **KIOPA**, parc communal
Org. : Harmonie Municipale Hesper

20.06.2020 20h00

SALSA CUBANA

Lieu : **KIOPA**, parc communal
Org. : Commune de Hesperange

21.06.2020 11h30 – 19h00

FETE DE L'AMITIE

Lieu : **KIOPA**, parc communal
Org. : Commune de Hesperange

22 - 23.06.2020

GRILLFEST

Lieu : Place Pol Jomé Hesperange
Org. : Fanfare Izeg

22.06.2020 19h00

FESTIVITES A L'OCCASION DE LA FETE NATIONALE

Lieu : CELO, Hesperange
Org. : Commune de Hesperange

27.06.2020

SUMMERFEST

Lieu : CIPA, Howald
Org. : Amicale CIPA

27.06.2020

DANCE LIKE HESPI

Lieu : CELO, Hesperange
Org. : Hesper beweegt sech

04.07.2020

SPORTSDAG

Lieu : Holleschbiereg, Hesperange
Org. : Hesper beweegt sech

04 - 05.07.2020

FETE MEDIEVALE

Lieu : **KIOPA**, parc communal
Org. : Hasmaringa Marca

05.07.2020

IZEGER DUERFFEST

Lieu : Cour « Am Duerf » Itzig
Org. : Izegger Gesank

10.07.2020 20h00

ROCK AM PARK

Lieu : **KIOPA**, parc communal
Org. : Commune de Hesperange

11.07.2020

LE ROI LION

Lieu : CELO, Hesperange Org. : Mary Ballets

12.07.2020 08h00 – 12h00

1000 KM

Lieu : parc communal Org. : Laftreff Hesper asbl

17.07.2020 20h00

TRIBUTE TO BACKSTREET BOYS

Lieu : **KIOPA**, parc communal
Org. : Commune de Hesperange

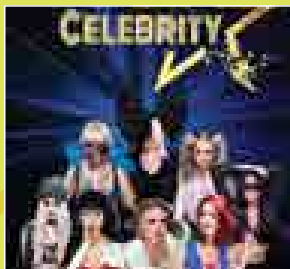
14.08.2020 20h00

CONCERT

Lieu : **KIOPA**, parc communal
Org. : Commune de Hesperange

KIOPA

Parc communal



22.05.2020 20H00
CELEBRITY STARS -
TRIBUTE TO KATY
PERRY, MADONNA ...



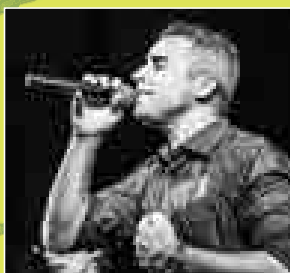
29.05.2020 20H00
LADIES TRIBUTE AC/
DC



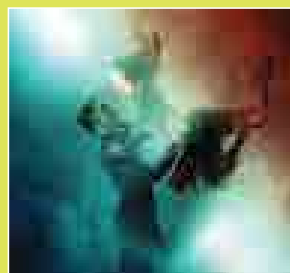
05.06.2020 20H00
TRIBUTE TO
CLAUDE FRANÇOIS



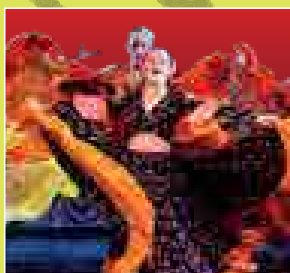
12.06.2020 20H00
TRIBUTE TO
IMAGINE DRAGONS



19.06.2020 20H00
TRIBUTE TO
EROS RAMAZZOTTI



20.06.2020 20H00
SALSA CUBANA



21.06.2020 20H00
FETE DE L'AMITIE



10.07.2020 20H00
ROCK AM PARK
 Hellwolfs
 Remo Cavalini
 Dreamcatcher



17.07.2020 20H00
TRIBUTE TO
BACKSTREET BOYS

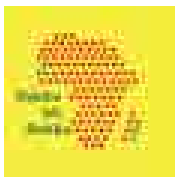


14.08.2020 20H00
CONCERT

KULTUR SUMMER

ANDY SCHLECK CHALLENGE

6 HOURS MOUNTAIN BIKE



Les recettes reviennent à
l'ONGD Luxembourgeoise
Rokku Mi Rokka.

Plus d'informations sur www.asc.lu

Lieu et date	Itzig, samedi 2 mai 2020
Type	6 heures de relais VTT (Mountain Bike) en équipe
Parcours	± 9,5 kilomètres entre Itzig et l'Usine de Dupont de Nemours (Contern)
Départ/Arrivée	10h00 à 16h00 devant « Andy Schleck Cycles », 2 rue des Prés à Itzig
Equipe	1 à 8 personnes
Inscription	Via le site internet www.asc.lu
Animation	Animation sur le site pendant toute la journée.

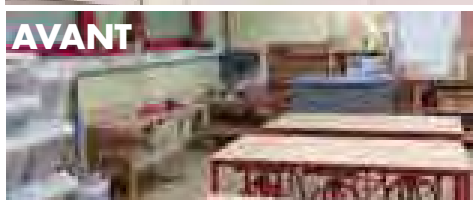
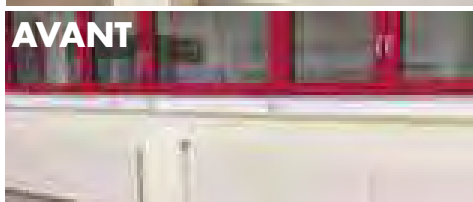


UN BEL EXEMPLE D'ECONOMIE CIRCULAIRE



Les meubles des containers où était abritée la maison relais "Heesprénger" à Hesperange ont été déménagés et réinstallés dans la salle de bricolage au sous-sol du bâtiment scolaire à Fentange. Le mobilier est donc réemployé,

c'est-à-dire utilisé pour lui donner une seconde vie. C'est autant de meubles qui ne finissent pas en déchetterie. L'action conduit clairement à une réduction des déchets dans le cadre d'une économie circulaire.



15, 16 ET 17 MAI 2020

20e ANNIVERSAIRE AMBIANCE JARDINS PARC COMMUNAL - 90 EXPOSANTS

Vente de plantes et décorations de jardin

* Garderie pour enfants

* Pantomime + animation

* Ateliers

* Parking gratuit

Heures d'ouverture

vendredi 14h00 - 19h00

samedi 10h00 - 19h00

dimanche 10h00 - 18h00

Prix d'entrée : 7 €

(valable pour 3 jours)

enfants (-16 ans) : gratuit

org.: Ambiance Jardins a.s.b.l. www.ambiance-jardin.com www.hesperange.lu
sous le patronage de la commune de Hesperange

Medikamenter - Wouhin ?

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Medikamente gehören **nicht** in die Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !

Ne jetez pas les médicaments dans la poubelle, la toilette ou le lavabo !



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les centres de recyclage !



Info: medi.sdk.lu

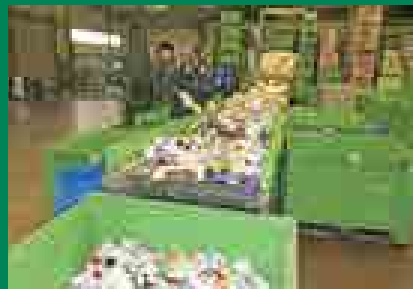


Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.



Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.

Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der SuperDrecksKëscht® angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen!

Attention:

- La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois



NETTOYAGE DE LA VOIE PUBLIQUE PROGRAMME BALAYEUSE 2020

MÄRZ / MARS

1	So/di	
2	Mo/lu	axes principaux
3	Di/ma	Howald
4	Mi/me	Howald
5	Do/je	
6	Fr/ve	
7	Sa/sa	
8	So/di	
9	Mo/lu	axes principaux
10	Di/ma	Itzig
11	Mi/me	Itzig
12	Do/je	
13	Fr/ve	
14	Sa/sa	
15	So/di	
16	Mo/lu	axes principaux
17	Di/ma	Alzingen
18	Mi/me	Alzingen
19	Do/je	
20	Fr/ve	
21	Sa/sa	
22	So/di	
23	Mo/lu	axes principaux
24	Di/ma	Fentange
25	Mi/me	Fentange
26	Do/je	
27	Fr/ve	
28	Sa/sa	
29	So/di	
30	Mo/lu	axes principaux
31	Di/ma	Hesperange + ZAC

APRIL / AVRIL

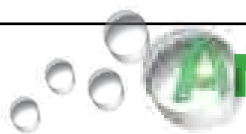
1	Mi/me	Hesperange
2	Do/je	
3	Fr/ve	
4	Sa/sa	
5	So/di	
6	Mo/lu	axes principaux
7	Di/ma	Howald
8	Mi/me	Howald
9	Do/je	
10	Fr/ve	
11	Sa/sa	
12	So/di	
13	Mo/lu	
14	Di/ma	Itzig
15	Mi/me	Itzig
16	Do/je	
17	Fr/ve	
18	Sa/sa	
19	So/di	
20	Mo/lu	axes principaux
21	Di/ma	Alzingen
22	Mi/me	Alzingen
23	Do/je	
24	Fr/ve	
25	Sa/sa	
26	So/di	
27	Mo/lu	axes principaux
28	Di/ma	Fentange
29	Mi/me	Fentange
30	Do/je	

MAI / MAI

1	Fr/ve	
2	Sa/sa	
3	So/di	
4	Mo/lu	axes principaux
5	Di/ma	Hesperange + ZAC
6	Mi/me	Hesperange
7	Do/je	
8	Fr/ve	
9	Sa/sa	
10	So/di	
11	Mo/lu	axes principaux
12	Di/ma	Howald
13	Mi/me	Howald
14	Do/je	
15	Fr/ve	
16	Sa/sa	
17	So/di	
18	Mo/lu	axes principaux
19	Di/ma	Itzig
20	Mi/me	Itzig
21	Do/je	
22	Fr/ve	
23	Sa/sa	
24	So/di	
25	Mo/lu	axes principaux
26	Di/ma	Alzingen
27	Mi/me	Alzingen
28	Do/je	
29	Fr/ve	
30	Sa/sa	
31	So/di	

JUNI / JUIN

1	Mo/lu	
2	Di/ma	Fentange
3	Mi/me	Fentange
4	Do/je	
5	Fr/ve	
6	Sa/sa	
7	So/di	
8	Mo/lu	axes principaux
9	Di/ma	Hesperange + ZAC
10	Mi/me	Hesperange
11	Do/je	
12	Fr/ve	
13	Sa/sa	
14	So/di	
15	Mo/lu	axes principaux
16	Di/ma	Howald
17	Mi/me	Howald
18	Do/je	
19	Fr/ve	
20	Sa/sa	
21	So/di	
22	Mo/lu	axes principaux
23	Di/ma	
24	Mi/me	Itzig
25	Do/je	
26	Fr/ve	
27	Sa/sa	
28	So/di	
29	Mo/lu	axes principaux
30	Di/ma	Alzingen



ANALYSES DE L'EAU POTABLE

Paramètre	Unité	Centre Nic Braun	Bichel Kessel	Cimetière Fentange	Ecole Alzingen	Bassin Howald	Ecole Itzig	critères de potabilité
Odeur		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
Couleur		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
Dépôt		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
pH		7.8	7.7	7.9	7.9	8.0	7.9	6.5 à 9.5
Temp. de mesure du pH	°C	22.0	22.2	22.0	22.4	22.4	22.5	-
Conductivité 25°C	µS/cm	362	506	358	350	359	350	≤2000
Turbidité	FNU	<0.5	<0.5	<0.5	<0.5	0.5	<0.5	≤1.0
Fe	mg/L	0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.02	≤0.2
Cl-	mg/L	19.0	13.0	19.0	19.0	19.0	19.0v	≤250
SO4--	mg/L	31.0	59.0	30.0	29.0	31.0	28.0	≤250
NO3-	mg/L	14.0	<0.1	15.0	15.0	14.0	15.0	≤50
NO2-	mg/L	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.1	≤0.5
PO4	mg/L	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	-
NH4	mg/L	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	≤0.5
Dureté totale (TH)	°f	14.6	26.8	17.7	16.3	18.5	15.9	-
Bacteriolgjie	MB18	8922	8923	8924	8925	8926	8927	
Conforme aux critères RGD du 7.10.2002✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	

L'ECOBIX

MÉI LAANG GENÉISSEN

Dans nombreux restaurants, hôtels, cantines,... les clients peuvent emporter leurs repas ou restes pour en profiter plus tard. En conséquence une grande quantité d'emballages à usage unique finissent à la poubelle après peu de temps.

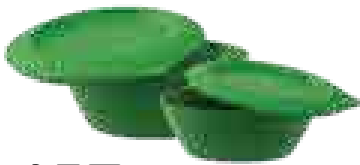
Nous avons une solution écologique et durable pour vous: l' ECOBOX!

L'ECOBIX est un système de consigne à usages multiples conçu au Luxembourg pour transporter des repas. Que ce soit au restaurant, à la cantine ou pour les ventes à emporter, l' ECOBOX peut être utilisé presque partout.

L'usage multiple de l'ECOBIX éliminera de nombreux emballages à usage unique. Cette initiative permet de réduire le volume des déchets, car on n'abaisse pas seulement le nombre d'emballages, mais aussi la quantité d'aliments jetés.

Ce système est particulièrement écologique et durable, car les ECOBOX défectueux ou non utilisables sont renvoyés chez le producteur et peuvent être réutilisés comme matière première pour des nouveaux produits.

L'ECOBIX est disponible en deux tailles. (500 ml et 1000 ml)



+100°C
-20°C



Comment ça marche?

Les entreprises participantes sont bien reconnues par le logo de l'action.

Dans tous les restaurants participants, pour une consigne de 5 €, vous pouvez emporter votre repas dans un ECOBOX.

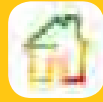
Après utilisation, l'Ecobox devrait être rincée.

Lors de la prochaine visite au restaurant : remettez l'ECOBIX et récupérez votre consigne ou échangez l'ECOBIX contre un nouveau récipient nettoyé professionnellement pour reprendre un nouveau repas.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Administration de l'environnement



MYRENOVATION

Toutes les
aides financières
pour votre
rénovation énergétique
en quelques clics



myenergy
Luxembourg

Co-funded by
the European Union

myrenovation.lu



OEKO-CENTER
HESPER

HEURES D'OUVERTURE OEKO-CENTER HESPER

lundi	FERME
mardi	12:30 - 18:30
mercredi	10:00 - 20:00
jeudi	12:30 - 18:30
vendredi	12:30 - 18:30
samedi	09:00 - 17:00
dimanche	FERME

+352 26 36 67-1

+352 26 36 67-22

info@oekocenterhesper.lu

Oeko-Center Hesper

1, rue Nachtbann

L-5955 ITZIG



20 % MEHR! BESSERE EINKOMMEN FÜR KAKAOBAUERN

DANK HÖHEREM FAIRTRADE-MINDESTPREIS



Was bedeuten die Änderungen für Kakaoproduzenten?

Für Kakaoproduzenten ist die Kluft zwischen den derzeitigen Realeinkommen und einem existenzsichernden Einkommen erschreckend groß. Der neue Fairtrade Mindestpreis ist der erste Schritt, um in Durchschnittshaushalten im Fairtrade-zertifizierten Kakaoanbau ein Einkommen oberhalb der extremen Armutsgrenze zu erzielen.

Alle Kakaoliebhaber der Welt müssen sich zur Folge ein einheitliches Ziel setzen, nämlich einen menschenwürdigen Lebensstandard für die Familien im Kakaoanbau zu schaffen.

Fairtrade International wird den Fairtrade-Mindestpreis für konventionellen Kakao um 20 Prozent von 2.000 auf 2.400 US-Dollar pro Tonne erhöhen. Gleichzeitig steigt auch die Fairtrade-Prämie. Diese Maßnahmen sollen dazu beitragen, die Lebensbedingungen der Kakao-Bauernfamilien zu verbessern.

Im letzten Jahr ist der Weltpreis für Kakao um mehr als ein Drittel eingebrochen. Solche Preisschwankungen gefährden insbesondere die Lebensgrundlage von Produzenten. Fairtrade ist das einzige Zertifizierungssystem mit einem verpflichtenden Mindestpreis, der den Produzenten in solchen Situationen einerseits als Sicherheitsnetz dient, und andererseits die Kleinbauernorganisationen dennoch von steigenden Preisen profitieren lässt. Dies ist ein wichtiger Schritt in die richtige Richtung, allerdings muss weiter daran gearbeitet werden um existenzsichernde Preise zu erzielen wenn die Armutsspirale definitiv durchbrochen werden soll.

Auch Fairtrade-Prämie steigt um 20 Prozent

Die zusätzliche Fairtrade-Prämie wird von 200 auf 240 Dollar pro Tonne angehoben. Die Prämie ist ein Betrag, der zusätzlich zum Einkaufspreis direkt an die Produzentenorganisationen gezahlt wird. Diese investieren mit dem Geld in demokratisch bestimmte Projekte, die der ganzen Gemeinschaft zugutekommen. Die Prämie trägt zudem dazu bei, dass die Mitglieder der Produzentenorganisationen ihre

Produktivität und die Qualität ihrer Produkte nachhaltig verbessern können. Im Jahr 2017 erhielten Fairtrade-Kakaokooperativen Prämiegelder in Höhe von 43 Millionen Dollar. Dies sind unerlässliche Grundlagen auf die es gilt aufzubauen: Ohne Stärkung der Kooperativen sind auch die individuellen Bauern und ihre Familien den Weltmarktbedingungen noch stärker ausgeliefert. Die Frage des „living wage“ für die einzelnen Haushalte im Kakaoanbau der Elfenbeinküste bleibt eine Herausforderung, da das Einkommen oft unterhalb der absoluten Armutsgrenze liegt. Die neuen Preise wurden vom Fairtrade-Standardkomitee beschlossen, einem aus verschiedenen Akteuren zusammengesetzten Gremium, dem auch Vertreterinnen und Vertreter von Produzenten und Handel angehören. Die höheren Tarife gelten ab 1. Oktober 2019. Dem Beschluss ging ein umfassender Konsultationsprozess entlang der Kakaolieferkette voraus, der Fairtrade-Produzenten, Handelsunternehmen, Hersteller und Schokoladenmarken und die Zivilgesellschaft einschloss.

Produzenten wurden durch niedrige Weltmarktpreise schwer unter Druck gesetzt. Der höhere Fairtrade-Mindestpreis und die höhere Prämie tragen dazu bei, den Weg in eine nachhaltigere Zukunft zu ebnen.



Fortin Bley,
ivorischer Kakaoproduzent
und Vorsitzender von
Fairtrade Afrikas westafrikanischem
Produzenten-
netzwerk.

2020 NUIT 13/06 DU SPORT



OUTDOOR

CENTRE SPORTIF HOLLESCHBIERG

5812 Hesperange

17:00 – 17:30	Kannerlaf (Umellen : hbs@sej-hesper.lu)	(E Laf fir Kanner - 12 Joer vu ±1,5km)
18:00 – 20:30	Bodykicker	(fir Grouss a Kleng)
21:00 – 22:00	Bodykicker Tournoi (Umellen : hbs@sej-hesper.lu)	(ab 12 Joer)
17:30 – 20:30	Gladiator	(fir Grouss a Kleng)



INDOOR

CENTRE SPORTIF HOLLESCHBIERG

5812 Hesperange

18:00 – 21:00	Tchoukball (Umellen :hbs@sej-hesper.lu)	(Fir Grouss a Kleng)
17:00 – 21:30	Badminton	(Fir Grouss a Kleng)
17:00 – 20:00	Klammern	(Fir Grouss a Kleng)
17:00 – 21:00	Yoga	(Fir Grouss a Kleng)
17:00 – 18:30	Parcours	(Fir déi Kleng)
19:00 – 21:00	Circle-Training	(Fir Grouss a Kleng)
17:00 – 21:00	ZUMBA	(Fir Grouss a Kleng)

RESTAURATION SUR PLACE

Foodtrucks – Grill – Buvette

CONCERT

20:00 DJ Rob (Party Animals)

Navette Nuit du Sport

HESPERANGE – FENTANGE – ALZINGEN – ITZIG - HOWALD

Arrêts	Aller					
Hesperange – Um Schlass	16h00	17h00	18h00	19h00	20h00	21h00
Fentange - Hiehl	16h03	17h03	18h03	19h03	20h03	21h03
Fentange – Fuertwee	16h05	17h05	18h05	19h05	20h05	21h05
Alzingen – Hondsbreék	16h08	17h08	18h08	19h08	20h08	21h08
Hesperange - Urbengsschlass	16h10	17h10	18h10	19h10	20h10	21h10
Itzig – Hubertuspad	16h15	17h15	18h15	19h15	20h15	21h15
Itzig - Kierch	16h20	17h20	18h20	19h20	20h20	21h20
Hesperange – Am Keller	16h23	17h23	18h23	19h23	20h23	21h23
Howald – Jangeli	16h26	17h26	18h26	19h26	20h26	21h26
Howald – Bei der Kierch	16h28	17h28	18h28	19h28	20h28	21h28
Hesperange - Holleschbiereg	16h35	17h35	18h35	19h35	20h35	21h35

Arrêts	Retour						
Hesperange – Holleschbiereg	16h35	17h35	18h35	19h35	20h35	21h35	23h00

EIS OFFEREN ZU IZEG // NOS OFFRES À ITZIG

WWW.LIEWENSUFANK.LU

Couren, Berodungen
a Workshoppe ronderëm
Schwangerschaft,
Elteren ginn an Eltere sinn.

All Infoen an Datumer fannt Dir op
www.liewensufank.lu

AN DER SCHWANGERSCHAFT

Geburtsvorbereitungscours (LU/DE)

HypnoBirthing® (LU/DE/FR/ENG)

Dancing For Birth® (DE/LU)

Stellvorbereitungskurs (LU/DE)

*Wësse wéi Stëlle funktionnéiert, fir
en optimale Start no der Gebuert,
den 21.04.2020.*

NO DER GEBURT

Rückbildung

Yoga nach der Geburt

MAT BÈBEE A KLENGE KANNER

Babymassage (1-6 M.)

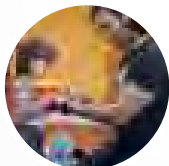
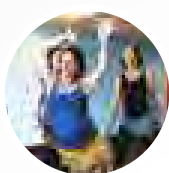
PEKiP / MOBILE (2-12 M. / 12-24 M.)

Pikler SpielRaum / Bewegung und Spiel
(3-24 M. / 2-4 J.)

Musikkinder (1-4 J.)

FIR ELTERN

Erste Hilfe am Kind (LU/DE) am
04.04.2020.



Cours, consultations
et ateliers autour
de la grossesse et
la parentalité.

Toutes les informations et dates sur
www.liewensufank.lu

PENDANT LA GROSSESSE

**Cours de préparation
à l'accouchement et à la parentalité
HypnoBirthing®**

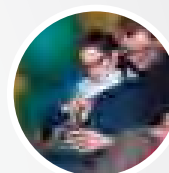
AVEC BÉBÉS ET BAMBINS

Massage pour bébés

ATELIERS POUR PARENTS

Atelier „porte-bébés“ le 04.04.2020

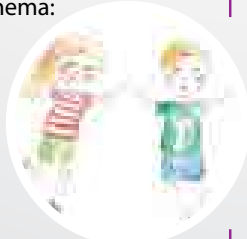
Premiers secours pour enfants
le 19.10.2019



Themenabende mit **NEU** D. Rommelfangen

Die Basis unserer Themenabende ist die Elternrolle. Neben den theoretischen Grundlagen und praktischen Beispielen sind auch die Fragen der anwesenden Eltern besonders wichtig. Es gibt einen Austausch und Raum für Sorgen. Pro Abend gibt es ein Thema:

- **Gemeinsam wachsen**
- **Kinder brauchen Grenzen**
- **Der Abend zum Buch: Erziehung „to go“?**
- **Kleine Kinder (er-)leben große Gefühle**



SECOND HAND
SHOP



28.03.
14:30 - 17:30

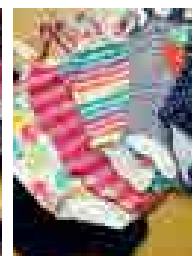
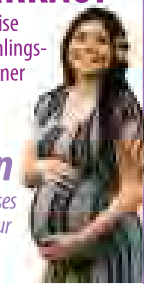
Initiativ Liewensufank
20 rue de Contern
L-5955 Itzig

Großer SECOND HAND VERKAUF

Am 28.03 hat unser Second Hand Shop ausnahmsweise auch an einem Samstag geöffnet und läutet den Frühling- und Sommer Kleiderverkauf ein, mit sehr gut erhaltener Kleidung für Schwangere, Babys und Kleinkinder von 0-12 Jahren.

Grande vente seconde main

Notre boutique seconde main ouvrira exceptionnellement ses portes le samedi 28.03, pour débiter la vente d'habits pour le printemps et l'été. Vêtements pour femmes enceintes, pour bébés et enfants de 0 à 12 ans.



Unser Second Hand Shop hat das ganze Jahr über geöffnet: Mo.-Fr. 08:00-12:00
// Notre boutique seconde main est ouverte toute l'année du lu.-ve. 08h00-12h00





CENTER FIR
ALTERSFROEN

VERANSTALTUNGSKALENDER VON DER SENIORENAKADEMIE
VOM 15. MÄRZ 2020 BIS 15. JUNI 2020

Bal Mi-Carême

Flott Fuessstëmmeng

Donneschdeg, 19. März vu 14:00 bis
18:00 Auer / Centre Polyvalent Gaston
Stein, Junglinster

Mir schwätze Lëtzebuergesch

Avec le Club Senior Syrdall

vendredi 3 avril à Itzig, mercredi 29 avril
à Roodt/Syre, mercredi 27 mai à Itzig,
de 15h00 à 17h00

Pflegestation für Wildtiere

Senior & Junior

Mittwoch, 15. April um 14:00 Uhr in
Dudelange

Die Ahnen haben Ahnung

Vortrag: Gehirn und Psyche 50+

Dienstag, 21. April von 19:00 bis
21:00 Uhr im Kulturzentrum „Celo“,
Hesperange

Training mit meinem Hund

Hoopers-Workshop

Dienstag, 21. April oder Dienstag 19. Mai
von 10:00 bis 12:00 Uhr in Nocher

Walzer, Tango, Cha-cha-cha

Tanzkurs für Anfänger

Mittwochs, 22./29. April, 13./20./27.
Mai, 10./17./24. Juni von 15:00 bis
16:30 Uhr

Beckenboden-Training

Kurs für Frauen oder Männer

Donnerstags, 23./30. April, 7./14./28.
Mai, Frauen: von 14:30 – 16:00 Uhr,
Männer: von 16:15 – 17:45 Uhr

Vortrag: Demenzprävention

Vergesslichkeit oder schon Demenz?

Dienstag, 28. April um 14:30 Uhr

UNESCO-Rundgang

Führung: Altstadt und Festung

Donnerstag, 30. April von 14:30
bis 16:30 Uhr, Place Guillaume,
Luxembourg

Université du Luxembourg

Visite guidée

Op Lëtzebuergesch: Donneschdeg, 7. Mee
um 14:00 Auer, en français: jeudi 14 mai
à 14h00 à l'Université du Luxembourg,
Belval

Visite des serres royales à Bruxelles- Laeken et séjour à Durbuy

Tagesausflug

Mercredi 6 mai, départ en bus au P&R
Bouillon

E-Banking und E-Commerce

Sicher im Internet kaufen und zahlen

Freitag, 8. Mai von 14:30 bis 16:00 Uhr

Le droit des successions

conférence sur le testament

Mardi, 12 mai à 10h00

Eiblick in die Welt der digitalen Sprache

Vortragsreihe mit „GoldenMe“

Vortrag 1: Smartphone: Android, IOS –
Was?, Dienstag, 12. Mai

Vortrag 2: Google: Wer sucht, der findet!,
Dienstag, 19. Mai

Vortrag 3: Social Media: Influencer und
Insta(gram) & Snapchat, Dienstag, 26.
Mai jeweils von 14.30 bis 16:00 Uhr

Ausstellung „Gleef dat net“

Geführte Besichtigung

Freitag, 15. Mai um 14:30 Uhr, Lëtzebuerg
City Museum

Visite guidée „Spëndchen“

Centre national de collecte et de tri

Mittwoch, 20. Mai um 14:30 Uhr, Cloche
d'Or

Schengen est vivant

Visite guidée du Musée Européen

Vendredi 29 mai à 14h30, Musée
Européen, Schengen

Le Château de Colpach

Visite guidée

Mardi 9 juin de 14h00 à 16h00,
Château de Colpach

Smartphones und Tablets für iPhone und Android

Kurs für Besitzer eines Smartphones oder Tablets

Android Smartphones + Tablets:

Dienstags, 9., 16. & 30. Juni von 14:00
bis 15:30 Uhr

Apple iPhone (nur Smartphone):

Dienstags, 9., 16. & 30. Juni von 16:00
bis 17:30 Uhr

CIPA Fondation J-P Pescatore

Besichtigung

Mittwoch, 17. Juni um 14:00 Uhr, CIPA
Fondation J-P Pescatore, Luxembourg

Solarboot-Fahrt und Kirche in Rindschleiden

Connect 60+ : En Dag un an em de „Stau“

Freitag, 19. Juni um 8:30 Uhr, Abfahrt
P&R Kockelscheuer mit dem Bus

Initiation à l'art de raconter

Workshop de lecture

Samedi 27 juin de 9h00 à 12h00 /
ErwuesseBildung, Centre Convict,
Luxembourg

REGELMÄSSIGE AKTIVITÄTEN

Seniorenakademie

Scrabble

Termine: ab 16. März
Montags von 13:30 Uhr bis 16:00 Uhr
(außer Schulferien)

Tinnitus-Gesprächsgruppe

Termine: ab 16. März
Montags von 13:30 Uhr bis 16:00 Uhr
(außer Schulferien)

LES NOUVEAUX-NES

DE LA COMMUNE DE HESPERANGE

nom et prenom	date de naissance	localite de naissance
Tintinger Kian	8/26/19	Luxembourg
Shakil Muhammad Shahan	11/28/19	Luxembourg
Setemedede Naël Sèssi	11/30/19	Luxembourg
Demirhan Sogolj Kenan	12/2/19	Luxembourg
Walsh Willow	12/2/19	Luxembourg
Scammacca Sofia	12/6/19	Luxembourg
Cloos Amaia	12/13/19	Luxembourg
Dernoeden Jeanne	12/15/19	Luxembourg
Hamidouna Inaya Mercedes	12/19/19	Luxembourg
Nika Christina	12/19/19	Luxembourg
Sutter Eker Timothée Özdal Marie	12/19/19	Luxembourg
Beqo Etien	12/20/19	Luxembourg
Hashoum Khaled	12/20/19	Luxembourg
Pohl Théa Swane Natacha	12/22/19	Luxembourg
Cavallini Alice	12/24/19	Luxembourg
Nehera Liam	12/24/19	Luxembourg
Vigin Maxime Antoine Michel	12/24/19	Luxembourg
Laurent Léonore	12/31/19	Luxembourg
Falconelli Eliana	1/1/20	Luxembourg
Soares Cruz Miguel	1/2/20	Luxembourg
Van Cauter Stan Jean Michel	1/2/20	Luxembourg
Moussaoui Aidan Amdiaz	1/7/20	Luxembourg
Walry Harry	1/9/20	Luxembourg
Rei de Oliveira Figueiredo Leonor Maria	1/14/20	Luxembourg
Abu Afifeh Owen	1/15/20	Luxembourg
Orbelyan Hayk	1/16/20	Luxembourg
Jain Myra Rishabh	1/19/20	Luxembourg
Spagnoletti Zeuli Ferdinando	1/21/20	Luxembourg
Letourneau Kayla Lehna	1/22/20	Luxembourg
Perol Weiss Matheis Michel Didier	1/23/20	Luxembourg
Tabaković Hava	1/29/20	Luxembourg
Cabeza de Sa Leo	2/2/20	Luxembourg
Le Goff Baptiste Nicolas Marie	2/3/20	Luxembourg
Martma Klara	2/5/20	Luxembourg
Malengreaux Ludovic Charles Eugène	2/6/20	Luxembourg
Cohen-Sabban Maëlle Rose	2/9/20	Luxembourg
Sousa Pinheiro Lara	2/14/20	Luxembourg
Lukianov Bogdan	2/15/20	Luxembourg
Morys Elodie Maya	2/20/20	Luxembourg
Soubry Vincent Théodore	2/23/20	Luxembourg

LES MARIAGES

DANS LA COMMUNE DE HESPERANGE



Papappicco Filippo ♥ Baddé Christine	20/12/2019
Bracci Riccardo ♥ Giammei Federica	09/01/2020
Dall'Acqua Christian ♥ Fichet Nadia	20/02/2020



BABYSITTING AN DER GEMENG HESPER

Möchtest du Baby-Sitter werden, eine Ausbildung als Baby-Sitter machen, öfter als Baby-Sitter gerufen werden?
Möchtest du Grundschulkindern bei den Hausaufgaben helfen?

Möchten Sie eine Liste mit ausgebildeten Baby-Sittern haben?

Möchten Sie eine Liste mit Personen die ihrem Kind aus der Grundschule Hilfe bei den Hausaufgaben geben?

**Melden Sie sich jetzt schon an:
Am 28. März 2020 ist die nächste
Baby-Sitter Ausbildung,**

Veux-tu devenir baby-sitter, faire une formation comme baby-sitter ou être demandé plus souvent comme baby-sitter ?

Veux-tu aider les élèves de l'école fondamentale à faire leurs devoirs à domicile ?

Voulez-vous une liste de baby-sitters formés ?

Voulez-vous trouver un tuteur, qui aide votre enfant de l'école fondamentale à faire ses devoirs à domicile ?

**Enregistrez-vous déjà maintenant :
La prochaine formation pour baby-sitters
sera le 28 mars 2020.**

Melden sie sich bei / Contactez:

Baby-Sitting an der Gemeng Hesper asbl

B.P. 15, L-5801 Hesperange

Tél.: 621 376 540 / 621 152 588

www.hesper-kanner.lu



Die Maison Relais und der Kindergarten aus Alzingen haben für das Winterfest 2019 gebastelt und gebacken wie die Elfen vom Weihnachtsmann. Es sollte sich lohnen, die kleinen Racker konnten einen Erlös von 365€ er-

wirtschaften, und ließen es sich nicht nehmen, diesen mit anderen Kindern zu teilen. Die kleinen «Reewiermecher» waren stolz, die gemeinnützige Vereinigung «Ile aux Clowns» mit dieser Spende zu unterstützen.

CHERS SENIORS

LIEBE SENIOREN



Progresser en âge ne signifie en aucun cas être passif, mais plutôt se sentir en forme et regarder vers l'avenir d'une façon autonome et active.

Afin de mieux maîtriser les défis du vieillissement, la commune de Hesperange est très fière de publier sa première édition du guide pour seniors, qui a pour but d'aider les personnes âgées à maintenir une vie autonome, même à un âge avancé.

Avec ce guide pour personnes âgées, nous souhaitons vous fournir une brochure d'information actualisée qui vous accompagnera tout au long de votre parcours à travers les différentes offres pour une bonne vie dans la vieillesse.

De nombreux conseils généraux y figurent ainsi que les conseils concrets sur l'aide quotidienne aux personnes âgées.

Nous espérons que ces guides vous faciliteront votre vie quotidienne.

Altern bedeutet nicht passiv zu sein, sondern sich fit zu fühlen und autonom und aktiv in die Zukunft zu schauen.

Um die Herausforderungen des Alterns besser meistern zu können, veröffentlicht die Gemeinde Hesperingen mit Stolz seine erste Ausgabe des Leitfadens für Senioren, der älteren Menschen helfen soll, auch im hohen Lebensalter ein unabhängiges Leben zu führen.

Mit diesem Leitfaden für ältere Menschen möchten wir Ihnen eine aktualisierte Informationsbroschüre zur Verfügung stellen, die Sie auf Ihrer Reise durch die verschiedenen Angebote für ein gutes Leben im Alter begleitet.

Allgemeine Ratschläge fehlen ebenso wenig wie konkrete Hinweise zur täglichen Altenhilfe.

Wir hoffen, dass diese Broschüren Ihnen in Ihrem Alltag hilfreich sein werden.

Marc Lies

Bourgmestre / Bürgermeister

Romain Juncker

Echevin Affaires sociales / Sozialschöffe



Ces brochures sont disponibles à la mairie

Diese Broschüren sind im Rathaus erhältlich

ASCHREIWUNGE FIR D'VAKANZAKTIVITÉITE VUN DE JONKEN (12-30 JOER)



**Du hues KENG LOSCHT dech an der Sommervakanz ZE LANGWEILEN?!
Da mell dech HAUT nach an de VAKANZAKTIVITEITEN un!**

De Jugendtreff Hesper proposéiert och dëst Joer während 2 Wochen eng Rei cool Aktivitéiten wéi z. B. bei sonnigem Wieder de ganzen Dag op Saarbrécken an eng oppe Schwämm ze fueren oder bei Reen en Nomëtteg an engem Escape Room ze verbréngen. Wann s och du nach interessant Iddien hues, da kanns du dës gären den Educateure vum Jugendtreff proposéieren a vläit kënne mir dann DENG Iddien ëmsetzen. Zéck also net laang a mell dech hei un!

Fir un de Vakanzaktivitéiten deeluelen ze kënnen, brauchst dir eng Memberskaart vum Jugendtreff Hesper. D'Cotisation vum 30 € fir d'Memberskaart ass op folgende Kont z'iwwerweisen:

IBAN BCEE LU31 0019 2555 5713 4000

Nodeems du dech ugemellt hues kanns du all Dag aus 2 Offere wielen a sou däin Aktivitéiteplang selwer gestalten! Fir dass mir och weiderhin interessant Aktivitéiten kënnen ubidden, wäert fir verschidden Aktivitéiten eng kleng Participatioun ze bezuele sinn.

ASCHREIWUNG FIR

- Woch vum 20. Juli 2020 bis de 24. Juli 2020
 Woch vum 27. Juli 2020 bis den 31. Juli 2020
 Woch vum 20. Juli 2020 bis den 31. Juli 2020

DONNEË VUM JONKEN:

Numm :

Virnumm :

Geschlecht :

N° & Strooss :

Code postal & Lokaliteit:

Tel.:

GSM :

Matricule :

DONNEË VUM TUTEUR (fir Mineurs)

Numm :

Virnumm :

Tel.:

GSM :

Ënnerschrëft (Tuteur fir Mineurs):

Schéckt dem Jugendtreff Hesper dëse Formulaire weg. zeréck bis de 04.05.2020:

365, route de Thionville L-5885 Hesperange oder per Email op: pol.godinho@sej-hesper.lu

OCCUPATION DE VACANCES

2020



L'Administration Communale se propose de recruter des étudiant(e)s pour les activités suivantes :

- 1. Travaux d'entretien et de jardinage**
- 2. Triage des déchets au Centre de Recyclage et de Compostage (Oeko-Center)**
- 3. Encadrement des élèves de l'enseignement fondamental durant les Activités de Vacances.**

CONDITIONS GENERALES

- 1.** Les candidat(e)s ne peuvent opter que pour UNE activité (ne cocher qu'une seule case au formulaire de la page suivante);
- 2.** Les candidat(e)s doivent être domicilié(e)s sur le territoire communal;
- 3.** L'indemnisation des étudiant(e)s se fera uniquement par virement bancaire/postal;
- 4.** Dernier délai pour la remise des demandes: 24.04.2020;
- 5.** A remettre obligatoirement avec le formulaire précité:
 - un certificat de scolarité;
 - une copie de la carte d'identité;
 - une copie de la carte d'identification de la Sécurité sociale;
 - le n° IBAN du compte bancaire (copie carte bancaire);
- 6.** Si le nombre de candidatures dépasse le nombre des postes à pourvoir, l'ordre chronologique de l'introduction des candidatures sera pris en considération.
- 7.** Les étudiant(e)s seront payé(e)s conformément aux dispositions concernant la rémunération des étudiants du Code de Travail.

CONDITIONS SPECIFIQUES

- **SERVICE ENTRETIEN/JARDINAGE et OEKO-CENTER**
 - 1.** La durée de l'engagement est limitée à 2 semaines;
 - 2.** En l'an 2020 seul(e)s sont recruté(e)s les candidat(e)s né(e)s au cours des années 2002 ou 2004.
 - 3.** Les candidat(e)s seront engagé(e)s en vue de seconder les équipes sur place;
 - 4.** Les postes disponibles au centre de recyclage Oeko-Center sont limités à 2 étudiant(e)s par période.
 - **ACTIVITES DE VACANCES**
 - 1.** Les activités de vacances se dérouleront du 20 juillet au 31 juillet 2020;
 - 2.** Les étudiant(e)s postulant pour un poste de moniteur/trice doivent être âgé(e)s de 18 ans au moins;
 - 3.** Les moniteurs/trices doivent être détenteur d'un brevet d'animateur (minimum obligatoire: brevet A, copie à introduire avec le dossier de candidature). Ceux qui ne disposent pas d'un brevet d'animateur, seront obligé(e)s de suivre une formation adéquate. À cette fin, ils/elles doivent suivre la formation pour animateur A d'activités de vacances proposée par l'Administration Communale de Hesperange. Le stage de formation est non rémunéré;
 - 4.** Les moniteurs/trices doivent être détenteurs/trices d'un brevet de premiers secours (copie à introduire avec le dossier de candidature);
 - 5.** Les moniteurs/trices sont intégrés le matin dans les Maisons Relais, encadrent les activités l'après-midi et interviennent sous la supervision du personnel d'encadrement;
 - 6.** Les moniteurs/trices doivent être présents aux réunions de préparation ainsi qu'à la fête de clôture du 31 juillet 2020;
 - 7.** Les moniteurs/trices doivent parler le Luxembourgeois.
- Renseignements:**
- Jardinage /Oeko-Center:**
Bureau du Personnel Commune de Hesperange:
tél. 36 08 08-2204 ou 2295,
email: rh@hesperange.lu
- Activités de vacances:**
Service Enfants et Jeunes de la Commune de Hesperange a.s.b.l.,
tél.: 36 08 08-5502 ou 621 178 826,
email : daniel.mathieu@sej-hesper.lu

Je soussigné(e) (nom, prénom)

né(e) le

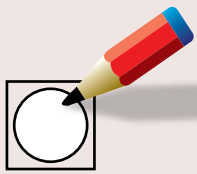
demeurant (Adresse)

téléphone

email:

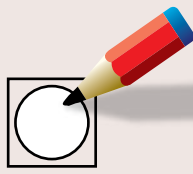
étudiant(e) de l'établissement scolaire

prends la respectueuse liberté de demander au collège des bourgmestre et échevins de bien vouloir m'engager pendant les vacances scolaires d'été 2020 (ne cocher la case que **d'une seule activité** et marquer la période souhaitée par le chiffre **1** et le cas échéant un 2e choix en y apposant un **2**)



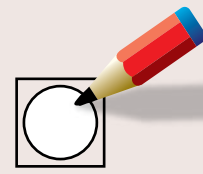
AU SERVICE ENTRETIEN/ JARDINAGE

- du lundi 06.07.2020 au vendredi 17.07.2020
- du lundi 20.07.2020 au vendredi 31.07.2020
- du lundi 17.08.2020 au vendredi 28.08.2020
- du lundi 31.08.2020 au vendredi 11.09.2020



AU CENTRE DE RECYCLAGE « OEKO-CENTER »

- du mardi 07.07.2020 au samedi 18.07.2020
- du mardi 21.07.2020 au samedi 01.08.2020
- du mardi 18.08.2020 au samedi 29.08.2020
- du mardi 01.09.2020 au samedi 12.09.2020



ACTIVITES DE VACANCES

Je suis détenteur du brevet d'aide-animateur A

- oui (à joindre le certificat de formation)
- non

Je suis détenteur du brevet de premiers secours

- oui (à joindre le certificat)
- non

LES DEMANDES INCOMPLETES OU INTRODUITES APRES LE DELAI NE SERONT PAS PRISES EN CONSIDERATION !

Je déclare avoir pris connaissance des conditions d'engagement et m'engage à respecter les consignes de mes préposé(e)s.

Date

signature

Pour les parents des candidat(e)s mineur(e)s :

Je soussigné(e) (nom, prénom)

déclare être au courant de cette inscription et avoir pris connaissance des conditions d'engagement.

signature

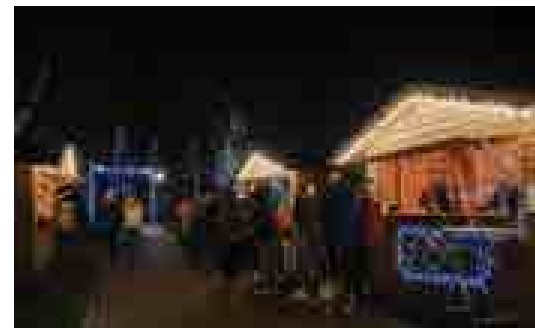
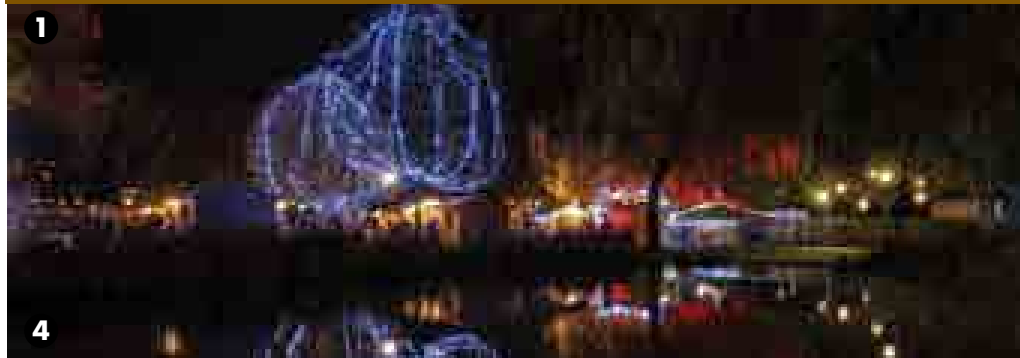
à envoyer à : Administration Communale de Hesperange / Service du Personnel
B.P. 10, L-5801 Hesperange
Courriel : rh@hesperange.lu



1-6 07.12.2019 – 22.12.2019

Weihnachtsmarkt im Park in Hesperingen

An drei Wochenenden fand 2019 der Weihnachtsmarkt in Hesperingen statt. 13 Holzchalets wurden von den lokalen Vereinen betrieben.

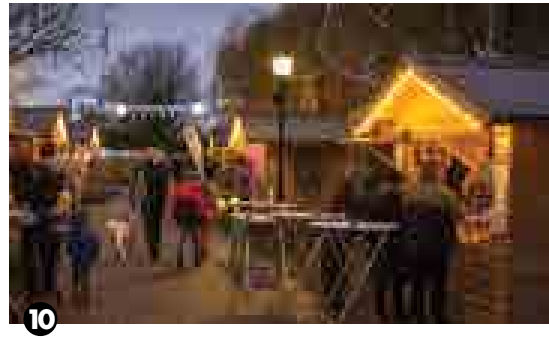


7-22 08.12.2019 / 15.12.2019

Seniorenfeier

An zwei verschiedenen Wochenenden fand die von der Sozialkommission organisierte Seniorenfeier im neuen Foyer CELO statt.





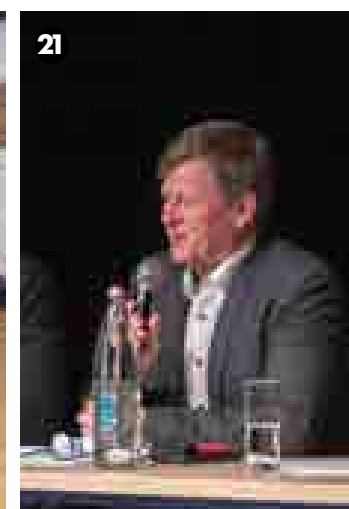
1-15 Seniorenfeier (suite)



16-19 15.12.2019
 Virliesunge beim Uewen vu
 Geschichte fir Kanner



20-23 18.12.2019
 Die Einwohner versammelten
 sich im CELO um gemeinsam
 mit den politisch Verantwort-
 lichen nach Lösungen zum
 Thema "Schleichverkehr" in
 der Gemeinde Hesperingen zu
 suchen



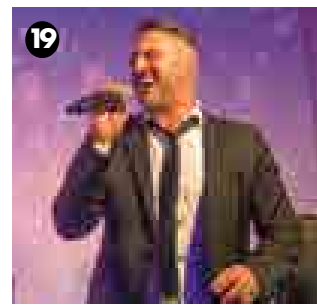


1-20 20.12.2019
Fête de Noël du personnel communal



21-26 10.01.2020
Réception Nouvel An pour le personnel communal





1-7 10.01.2020
Concert de Nouvel An



8-14 29.01.2020.
**Remise officielle des diplômes
 de l'UGDA pour l'année
 scolaire 2018/2019**
 aux élèves de l'école de musique de
 Hesperange au Centre Culturel et
 Sportif "Am Sand" à Niederanven.





1 10.02.2020

Die Damen von Tric'au Café spenden den Erlös den sie auf dem Weihnachtsmarkt in Hesperingen erwirtschaftet haben, für den Wiederaufbau einer Schule im Nordosten von Gabun.



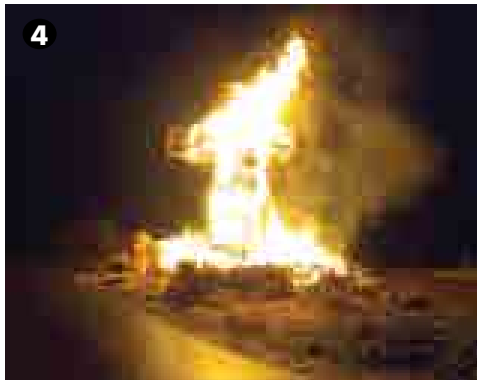
2



2-3 12.02.2020

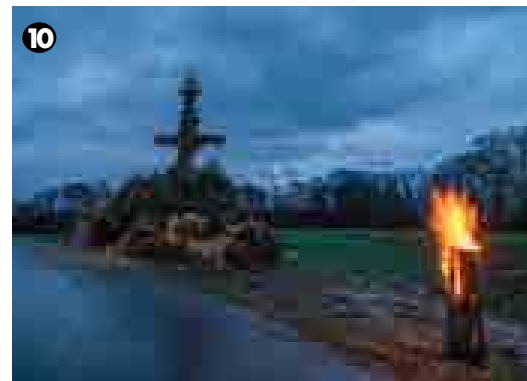
Der Schöfferrat hatte die Einwohner aus Alzingen eingeladen um gemeinsam nach Lösungen zum Thema „Schleichverkehr in Alzingen“ zu suchen.

70 Leute erarbeiteten in verschiedenen sogenannten "workshops" Lösungsvorschläge aus welche den Verkehrsexperten von Schroeder&Associés übermittelt wurden.



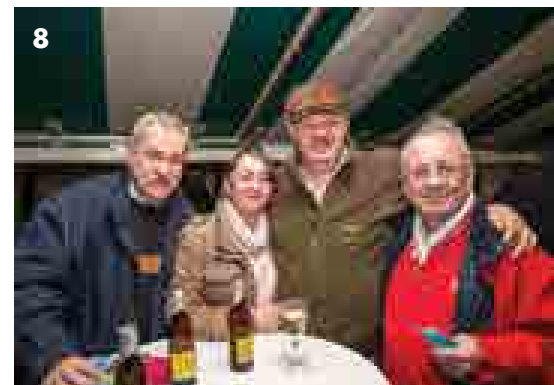
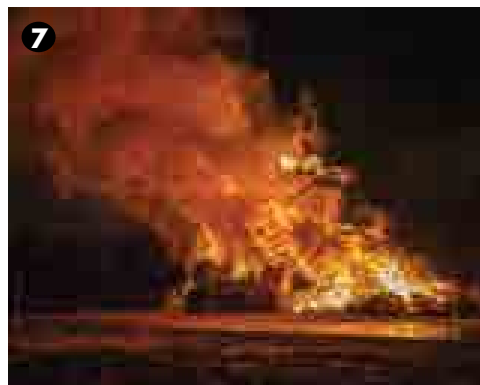
4-13 29.02.2020

Buergbrennen in Itzig und Fentange.



14-23 D'Harmonie Municipale Hesper huet am Kader vun dem 100. Anniversaire vun der Fanfare Izeg e Konzert am CELO zu Hesper gespillt.







www.hesperange.lu

